in english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
THE MEANING OF CHRISTMAS
CEBOLINHA 60 ANOS
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#68 • R$ 6,90
7 897653 523689 00068
Portugal / Continente - 1,75 €
www.turmadamonica.com.br

Monica®
AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
© MSP - BRASIL/2020

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica AND FRIENDS

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÉS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

THE MEANING OF CHRISTMAS

Christmas	Natal	Navidad
Church	Igreja	Iglesia
Cold	Frio	Frío
Creppy	Assustador	Siniestro
Disappearance	Sumiço	Desaparición
Gifts	Presentes	Regalos
Magic dust	Poeira mágica	Polvo mágico
North pole	Polo norte	Polo norte
Santa claus	Papai noel	Papá noel
Shrink	Encolher	Encogimiento
Sick	Dodói / doente	Enfermo
Silent night	Noite feliz*	Noche de paz*
Sled	Trenó	Trineo
Snow	Neve	Nieve
Threw	Jogou	Tiró
Upset	Chateado	Trastornado
Worried	Preocupado	Preocupado

CARICATURE

Caricature	Caricatura	Caricatura
Embarrass	Constranger	Avergonzar
Homage	Homenagem	Homenaje
Portraits	Retratos	Retratos

CHRISTMAS

Clay	Barro	Arcilla
Corn	Milho	Maíz
Oven	Forno	Horno

* Tradução não literal.

Jimmy Five

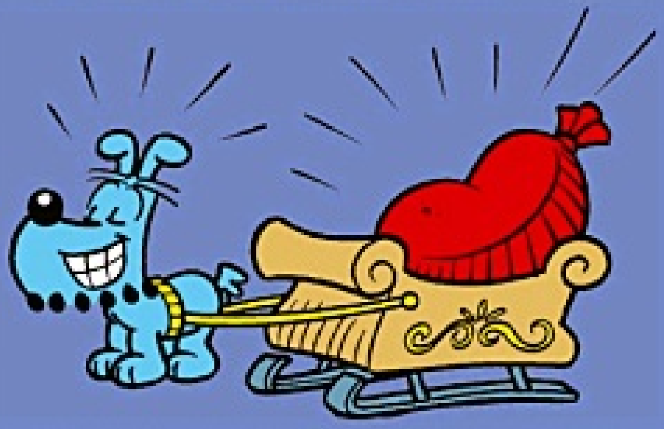
WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

THE MEANING OF CHRISTMAS

Alweady	Already
Bewtie	Bertie
Huwwy	Hurry
Impowtant	Important
Pwoblem	Problem
Stweet	Street
Twue	True
Wight?	Right?
Wunning	Running

TALKING

Cweated	Created
Suwe	Sure
Wowk	Work



GO, LITTLE STAR! SHOW US THE WAY!
ONLY YOU CAN HELP US FIND SANTA CLAUS!
WHAT'S GOING ON? WHAT HAPPENED WITH SANTA?! TO FIND OUT, JUST TURN THE PAGE!
MAURICIO

© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2020

"WHEN I WAS ALMOST AT THE LIVING ROOM, I SAW SOMETHING..."
"IT COULD ONLY BE SANTA, RIGHT? OF COURSE!"
"I WAS SUPERHAPPY! I WAS GOING TO MEET SANTA CLAUS!"
"I TIPTOED REALLY SLOW! WHEN I GOT VERY CLOSE..."
"...I SAW THAT IT WASN'T SANTA CLAUS!"
"IT WAS... IT WAS MY DAD!"

AND THAT'S WHAT HAPPENED!
WHAT'S THAT? DID I HEAR IT *WIGHT?*
BEWTIE'S DAD IS SANTA?
NO! MY DAD IS JUST MY DAD!
SANTA CLAUS DIDN'T COME!
AW, DON'T BE UPSET, BERTIE!
MAYBE SANTA WAS REALLY BUSY AND IS JUST A BIT LATE!
THAT'S NOT IT! SANTA JUST FORGOT ABOUT ME!
"THERE WERE NO GIFTS UNDER THE TREE, YOU KNOW?"

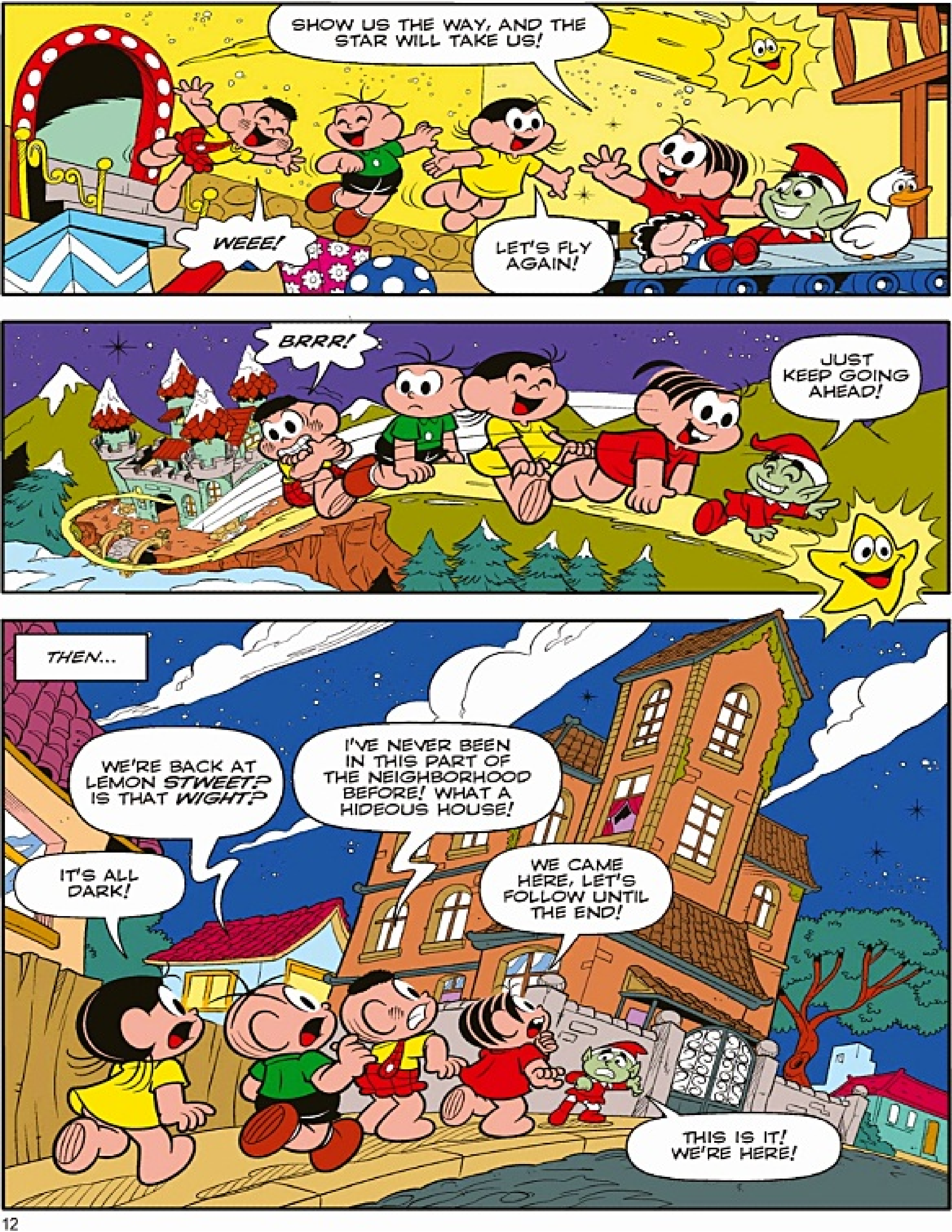
DON'T BE LIKE THAT, BERTIE!
THERE MUST BE A GOOD EXPLANATION FOR SANTA'S DISAPPEARANCE!
WAAAHH! NO THERE ISN'T!
BERTIE, GO BACK HOME!
I PROMISE YOU THAT WE WILL FIND SANTA, OK?
ALRIGHT!
NOW IT'S UP TO US, FRIENDS!
LET'S GO FIND THE JOLLY OLD MAN!
I KNOW SOMEBODY WHO COULD HELP US!
BUT HERE? AT THE SQUARE'S CHURCH?
AH! I *ALWEADY* KNOW WHO WE CAME TO MEET!
THIS WAY! LET'S GO UP THE BELL TOWER!

NOW, WE JUST WAIT!
WAIT FOR WHO, MONICA?
YOU'LL FIND OUT SOON!
LOOK, THERE IT IS!
IT'S TWUE!
LITTLE STAR!
COME HERE, LITTLE STAR!!
VUUUSHH
WOW!!
WE MISSED YOU!
I MISSED YOU TOO! LOOK!
I'M EVEN GLOWING BRIGHTER!

I CAME TO GUIDE SANTA CLAUS!
BUT I FLEW AND I FLEW AND I DIDN'T SEE HIM ANY-WHERE!
SANTA CLAUS IS MISSING!
AND WE NEED YOUR HELP TO FIND HIM!
THAT'S EASY! GET READY!
WOW!! I'M FLYING!
GEE, THIS IS FUN!
WEEEEEEE!!

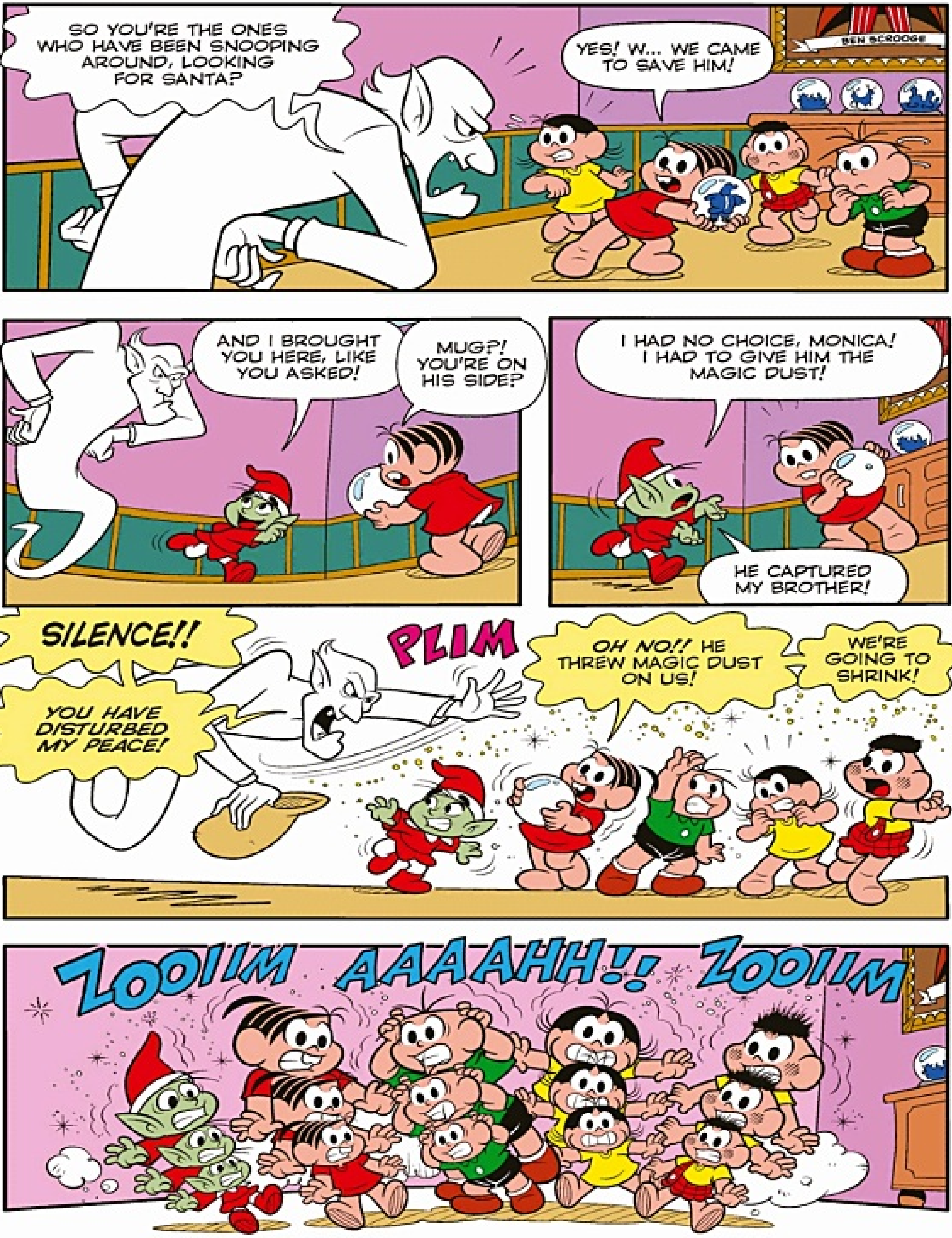
*MAURICIO PRESENTS #11 "SANTA'S SECRET" — NOVEMBER 2010

*CINEGIBI 2 — THE MAGAZINE (GLOBO), SEPTEMBER 2005

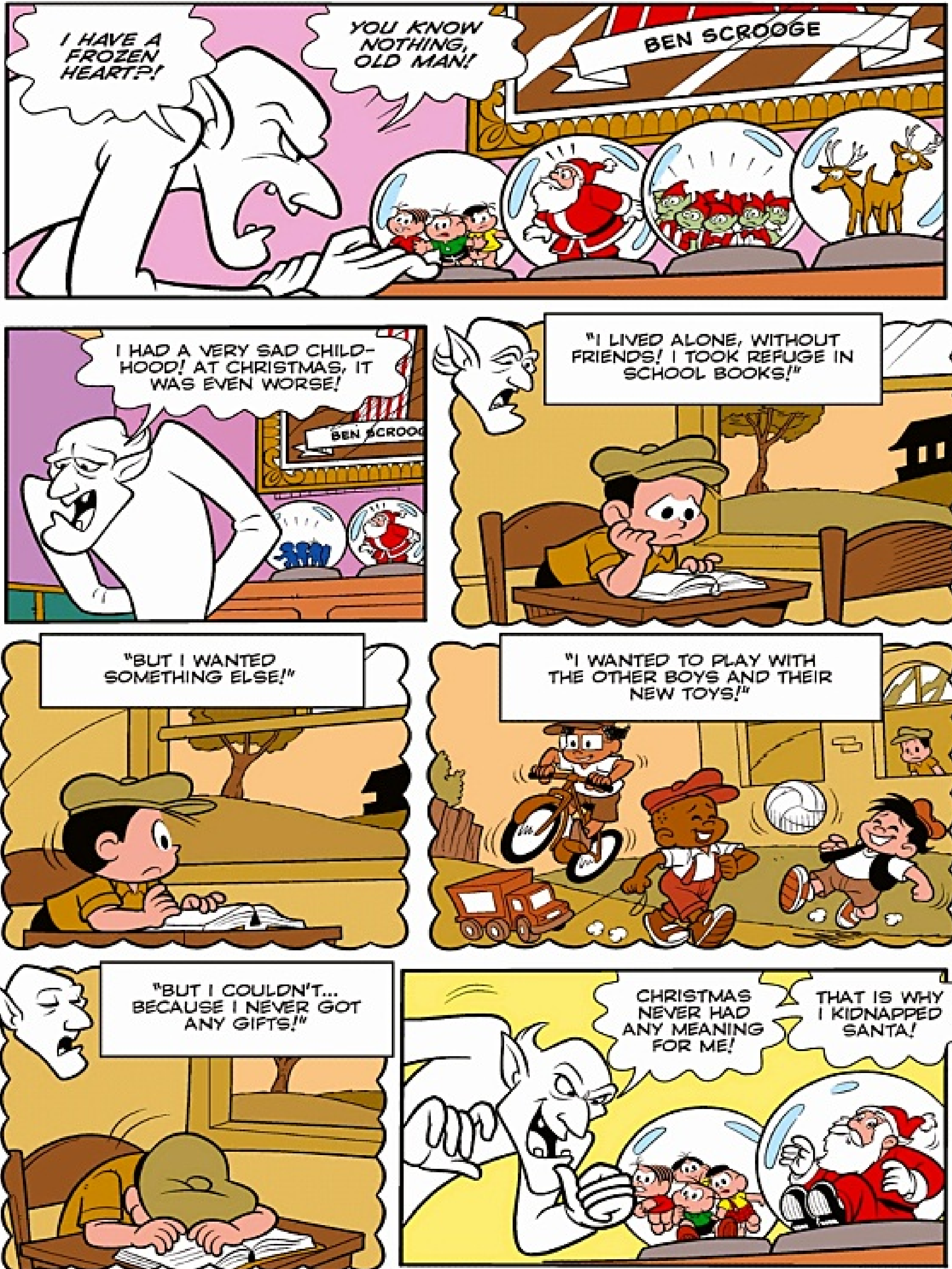

SHOW US THE WAY, AND THE STAR WILL TAKE US!
WEEE!
LET'S FLY AGAIN!
BRRR!
JUST KEEP GOING AHEAD!
THEN...
WE'RE BACK AT LEMON STWEET? IS THAT WIGHT?
IT'S ALL DARK!
I'VE NEVER BEEN IN THIS PART OF THE NEIGHBORHOOD BEFORE! WHAT A HIDEOUS HOUSE!
WE CAME HERE, LET'S FOLLOW UNTIL THE END!
THIS IS IT! WE'RE HERE!

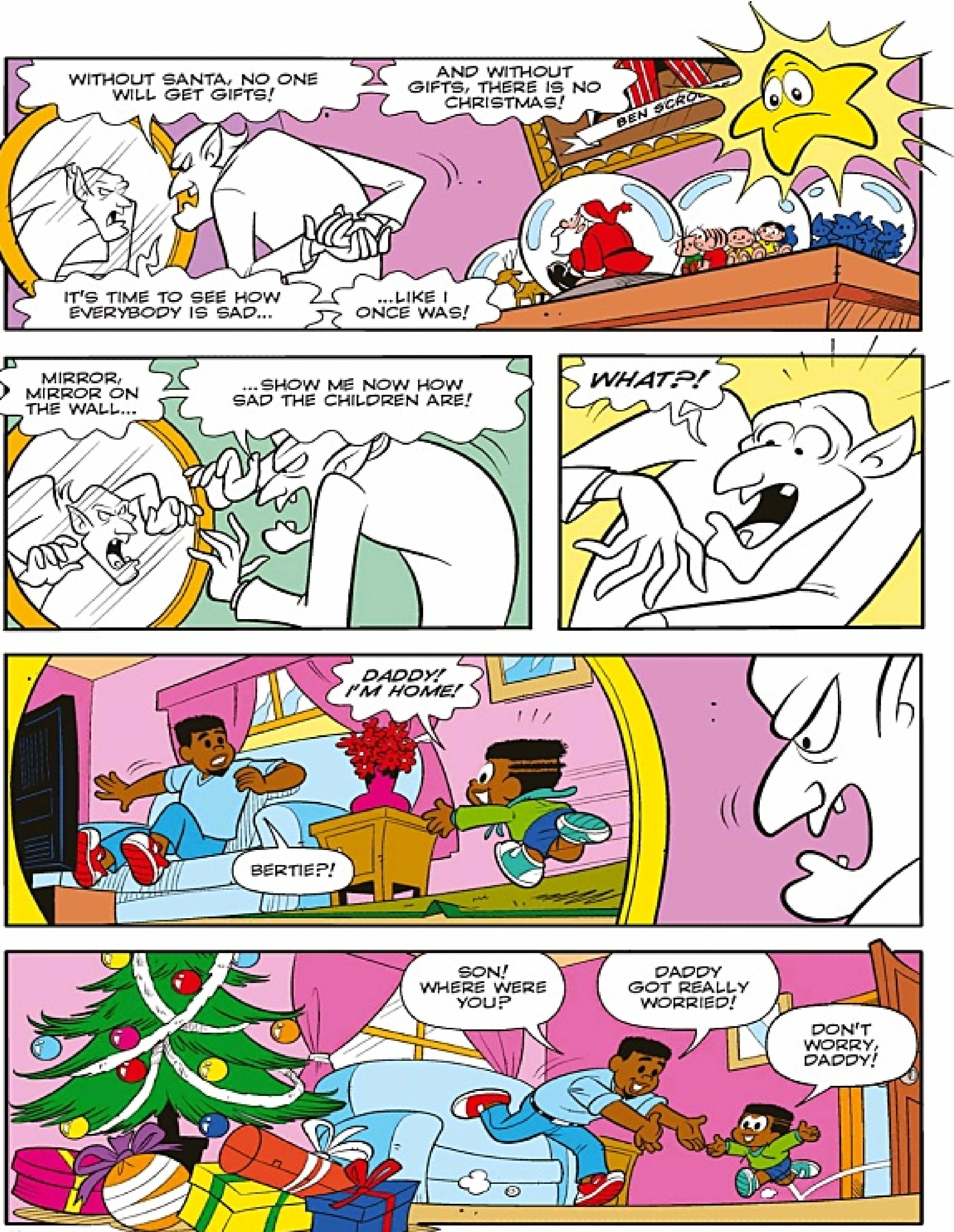
HEY, LOOK!! IT'S SANTA'S SLED!
THIS MEANS WE'RE IN THE RIGHT PLACE!
COME ON! SANTA IS COUNTING ON US!
NHEEC
SLOW DOWN, MONICA!
CHILDREN!
WE'RE HERE!
SANTA! WOW! WHO DID THIS TO YOU?
SHRUNK YOU AND PUT YOU IN A SNOW GLOBE?
UH OH! OVER THERE, MONICA!
I THINK I KNOW WHO DID THIS!

BEN SCROOGE
AAAAHH!!!
HOW CREEPY!
BEN SCROOG
THAT'S NOTHING! WHAT'S REALLY CREEPY IS THIS GUY BEHIND US!
AAAAAHH!
A GHOST!!

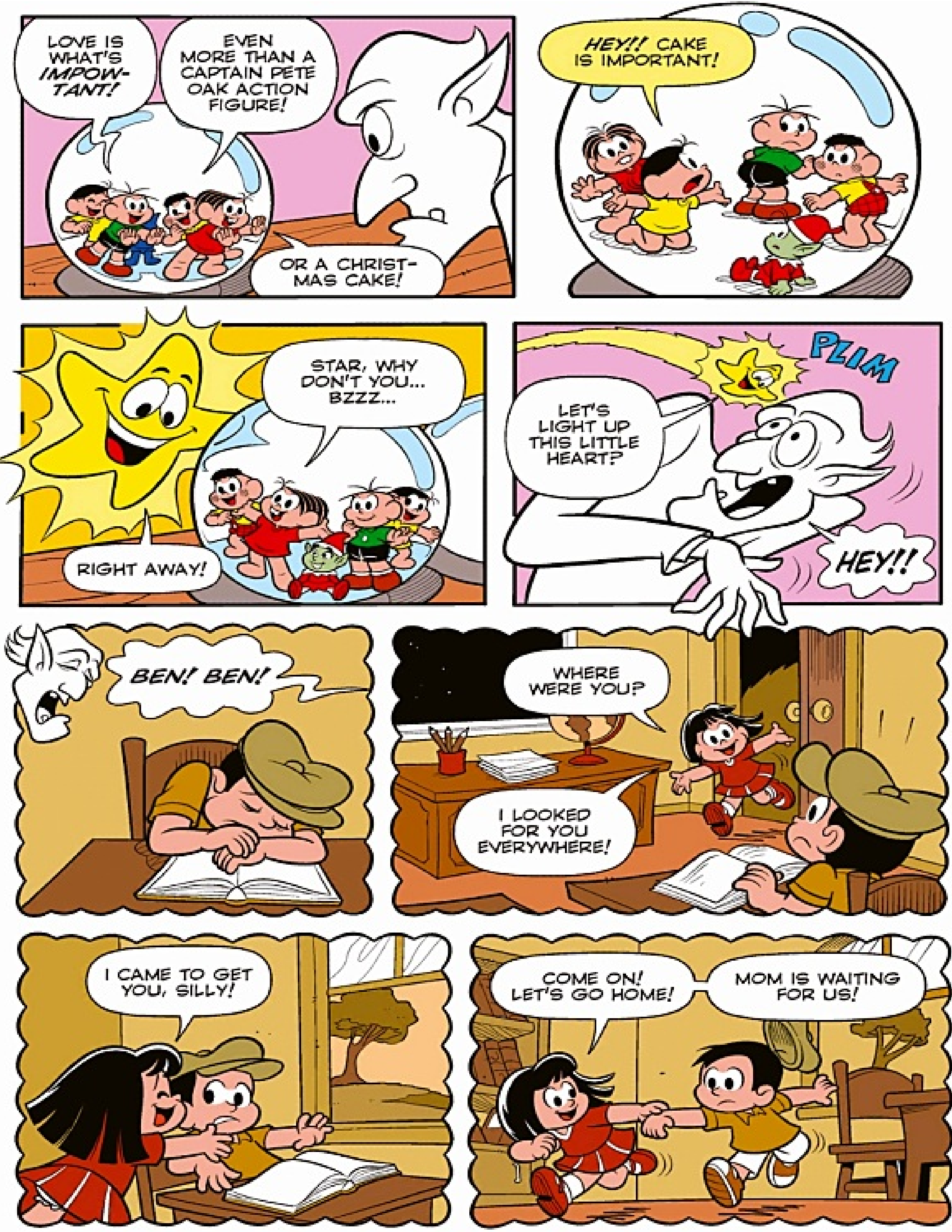

SO YOU'RE THE ONES WHO HAVE BEEN SNOOPING AROUND, LOOKING FOR SANTA?
BEN SCROOGE
YES! W... WE CAME TO SAVE HIM!
AND I BROUGHT YOU HERE, LIKE YOU ASKED!
MUG?! YOU'RE ON HIS SIDE?
I HAD NO CHOICE, MONICA! I HAD TO GIVE HIM THE MAGIC DUST!
HE CAPTURED MY BROTHER!
SILENCE!!
YOU HAVE DISTURBED MY PEACE!
PLIM
OH NO!! HE THREW MAGIC DUST ON US!
WE'RE GOING TO SHRINK!
ZOOIIM
AAAAHH!!
ZOOIIM

RUN!!
I DON'T WANT TO BE STEPPED ON!
HEELP!
SAVE US!
BEN SCROOGE
CAREFUL!! A GIANT GLOBE!
OUCH!
OW!
GET YOUR HAND OFF MY FEET!
MY FACE!
GET YOUR FEET OFF MY HAND!
THAT'S MUCH BETTER!
BEN SCROOGE
GET US OUT OF HERE, GHOST!
IT'S NO USE, MY CHILD!
HE WON'T LET US GO! BEN SCROOGE HAS A FROZEN HEART!


I HAVE A FROZEN HEART?!
YOU KNOW NOTHING, OLD MAN!
BEN SCROOGE
I HAD A VERY SAD CHILD-HOOD! AT CHRISTMAS, IT WAS EVEN WORSE!
BEN SCROOG
"I LIVED ALONE, WITHOUT FRIENDS! I TOOK REFUGE IN SCHOOL BOOKS!"
"BUT I WANTED SOMETHING ELSE!"
"I WANTED TO PLAY WITH THE OTHER BOYS AND THEIR NEW TOYS!"
"BUT I COULDN'T... BECAUSE I NEVER GOT ANY GIFTS!"
CHRISTMAS NEVER HAD ANY MEANING FOR ME!
THAT IS WHY I KIDNAPPED SANTA!


WITHOUT SANTA, NO ONE WILL GET GIFTS!
AND WITHOUT GIFTS, THERE IS NO CHRISTMAS!
IT'S TIME TO SEE HOW EVERYBODY IS SAD...
...LIKE I ONCE WAS!
MIRROR, MIRROR ON THE WALL...
...SHOW ME NOW HOW SAD THE CHILDREN ARE!
WHAT?!
DADDY! I'M HOME!
BERTIE?!
SON! WHERE WERE YOU?
DADDY GOT REALLY WORRIED!
DON'T WORRY, DADDY!

ARE YOU HOME, SON?
BERTIE IN THE HOUSE!
MY SWEETIES!
WHAT'S UP, FAMILY?
WHAT'S GOING ON?
MERRY CHRISTMAS GROUP HUG!
YAAAY!!
WE LOVE YOU!
THIS IS IMPOSSIBLE!
T... THEY'RE NOT SAD!
THEY'RE HAPPY!
AND... THERE ARE PRESENTS UNDER THE TREE?
THAT'S WHAT I WAS TRYING TO EXPLAIN, SON!
CHRISTMAS IS NOT JUST ABOUT PRESENTS!
EVEN SO, DADDIES AND MOMMIES ALWAYS FIND A WAY!



LOVE IS WHAT'S *IMPOWTANT!*
EVEN MORE THAN A CAPTAIN PETE OAK ACTION FIGURE!
OR A CHRISTMAS CAKE!
HEY!! CAKE IS IMPORTANT!
STAR, WHY DON'T YOU... BZZZ...
RIGHT AWAY!
PLIM
LET'S LIGHT UP THIS LITTLE HEART?
HEY!!
BEN! BEN!
WHERE WERE YOU?
I LOOKED FOR YOU EVERYWHERE!
I CAME TO GET YOU, SILLY!
COME ON! LET'S GO HOME!
MOM IS WAITING FOR US!

"SILENT NIGHT! HOLY NIGHT! ALL IS CALM, ALL IS BRIGHT"
"ROUND YON VIRGIN MOTHER AND CHILD!"
"HOLY INFANT, SO TENDER AND MILD,"
"SLEEP IN HEAVENLY PEACE! SLEEP IN HEAVEN-LY PEACE!"
I... I DIDN'T REMEMBER THAT!
THAT IS THE MEAN-ING OF CHRISTMAS, SON! LOVE!
GIFTS ARE JUST LITTLE TREATS!
NOW I GET IT!
I'M SORRY, SANTA, CHILDREN, STAR, ELVES, REINDEERS...
IT'S ALRIGHT, MISTER GHOST!
WHAT'S PAST IS PAST!
HO HO HO! I COULDN'T HAVE SAID IT BETTER!
NOW LET'S RETURN! WE'RE ALREADY LATE FOR CHRISTMAS!
LUG!
MUG!

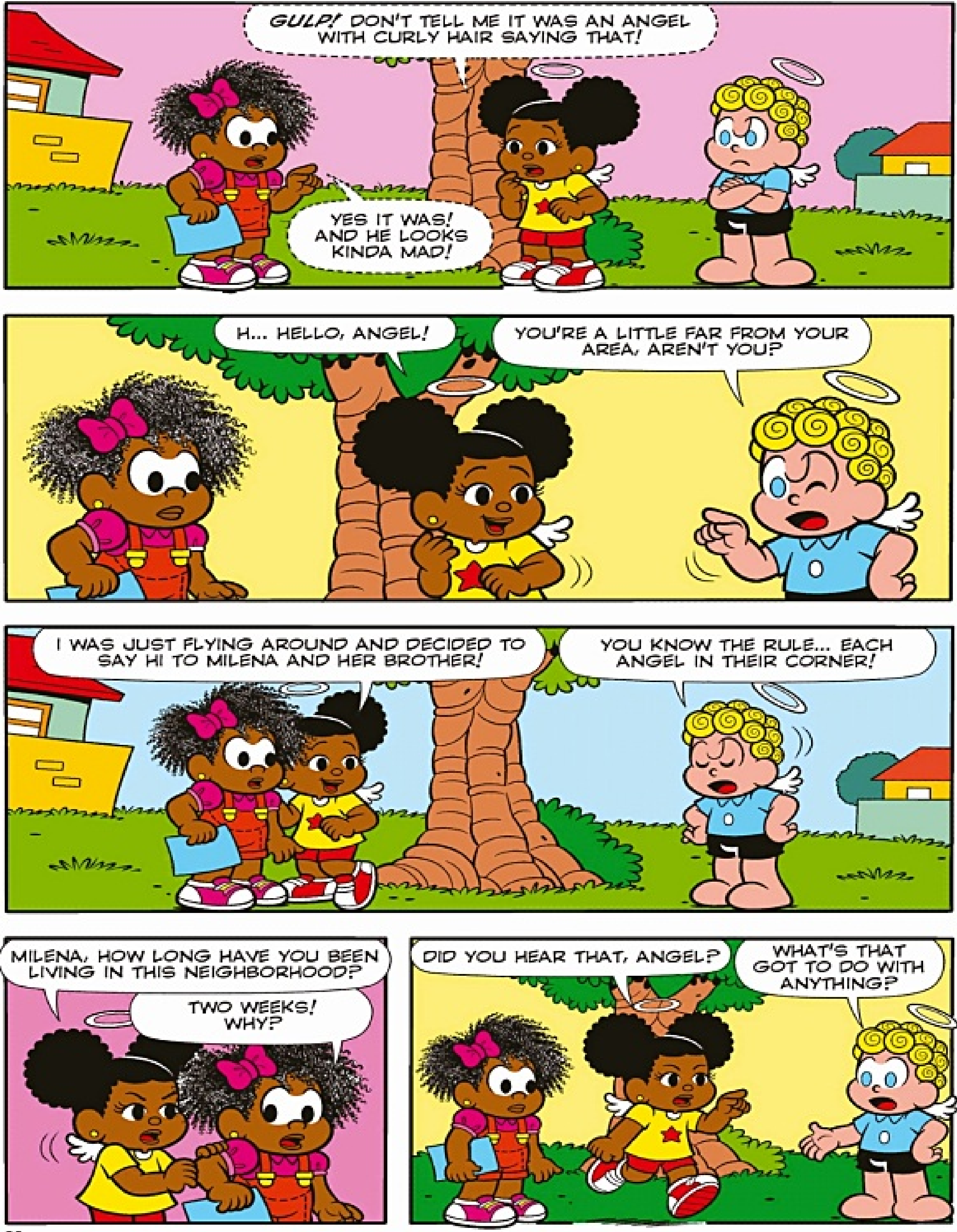
...
BYE, LITTLE STAR!
COME BACK!
ARE YOU THINKING WHAT I'M THINKING?
I GUESS SO!
LET'S GO WUNNING TO OUR FAMILIES!
GOOD ONE, BALDY! BYE, GIRLS!
SEE YOU LATER!
IT'S TIME FOR FEASTING!
MERRY CHRISTMAS!! HO HO HO!
End

MAURICIO PRESENTS:

MILENA and ANGEL in

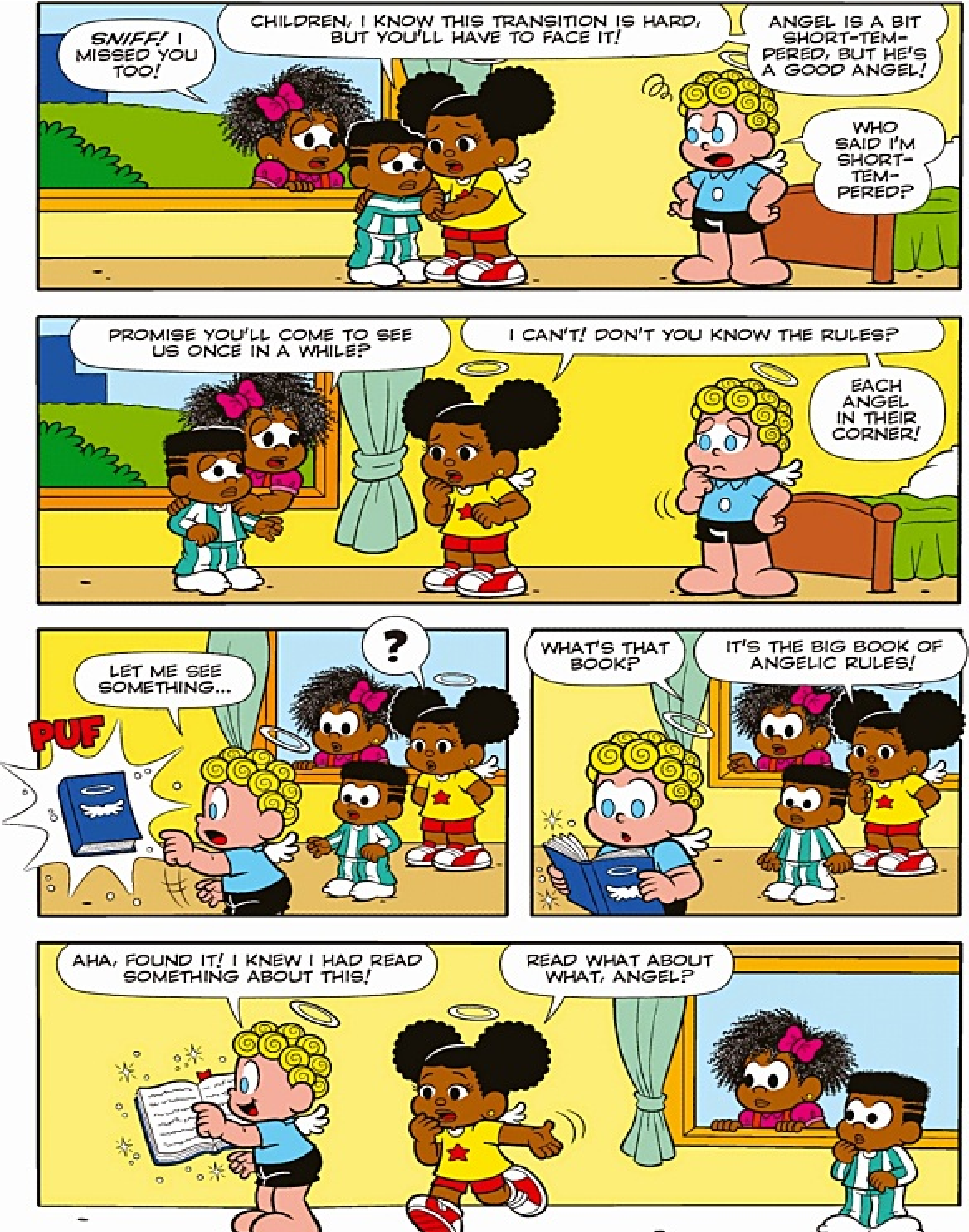
EACH ANGEL IN THEIR CORNER

BUT WHY ARE WHISPER-ING?
THE ANGEL IN THIS NEIGHBORHOOD CAN'T KNOW I'M HERE!
WHY NOT?
HE'S RESPONSIBLE FOR IT NOW! HAVE YOU MET HIM?
NOT YET, BUT THE CHILDREN HERE SAY HE'S NICE!
HOW NICE?
WHAT DO YOU MEAN?
NICE, SUPER NICE, A DELIGHT...
ANGELINA, ARE YOU JEALOUS?
JEALOUS, ME? NO! JUST CURIOUS! *HE HE!*
THE CHILDREN IN THIS NEIGH-BORHOOD LIKE HIM A LOT!
HE BETTER TAKES GOOD CARE OF YOU AND BERTIE, OR ELSE...
OR ELSE WHAT?


GULP! DON'T TELL ME IT WAS AN ANGEL WITH CURLY HAIR SAYING THAT!
YES IT WAS! AND HE LOOKS KINDA MAD!
H... HELLO, ANGEL!
YOU'RE A LITTLE FAR FROM YOUR AREA, AREN'T YOU?
I WAS JUST FLYING AROUND AND DECIDED TO SAY HI TO MILENA AND HER BROTHER!
YOU KNOW THE RULE... EACH ANGEL IN THEIR CORNER!
MILENA, HOW LONG HAVE YOU BEEN LIVING IN THIS NEIGHBORHOOD?
TWO WEEKS! WHY?
DID YOU HEAR THAT, ANGEL?
WHAT'S THAT GOT TO DO WITH ANYTHING?

DID YOU KNOW SHE NEVER MET YOU?
WE... WELL, SHE DIDN'T NEED MUCH ANGELIC HELP! I'VE BEEN BUSY!
NO PROBLEM! NOW WE'VE MET! IT'S A PLEASURE, I'M MILENA!
NICE TO MEET YOU, MILENA! WELCOME TO LEMON STREET!
TLIN
TLILIN
TLIN
THAT'S BERTIE! REMEMBER HE USED TO RING THAT BELL WHEN HE WANTED YOUR ATTENTION?
SURE! COMING, BERTIE!
TLIN
TLIN
ZUP
NO YOU'RE NOT!
I'M THE ANGEL AROUND HERE! I'LL GO!
ALRIGHT!
SIGH!
IT WON'T BE EASY TO GET USED TO THIS!

WHAT'S THE PROBLEM, LITTLE KID?
WHO ARE YOU?
I'M ANGEL, YOUR GUARDIAN ANGEL!
THANK YOU, BUT I PREFER ANGELINA!
BERTIE, HE'S OUR NEW GUARDIAN ANGEL!
OH REALLY? I WANT TO SEE SOME ID!
HUH? ID?
YEAH! WHERE'S YOUR BADGE? SOCIAL SECURITY NUMBER, DRIVER'S LICENSE, SOCCER MEMBERSHIP CARD?
BUT... BUT...
BERTIE, WHY DID YOU CALL?
COULD YOU SING ME TO SLEEP LIKE YOU USED TO?
SLEEPING AT THREE IN THE AFTERNOON?
SO WHAT? I'M FEELING SLEEPY!
YOU CAN SAY THE TRUTH, BRO!
I MISSED YOU A LOT!

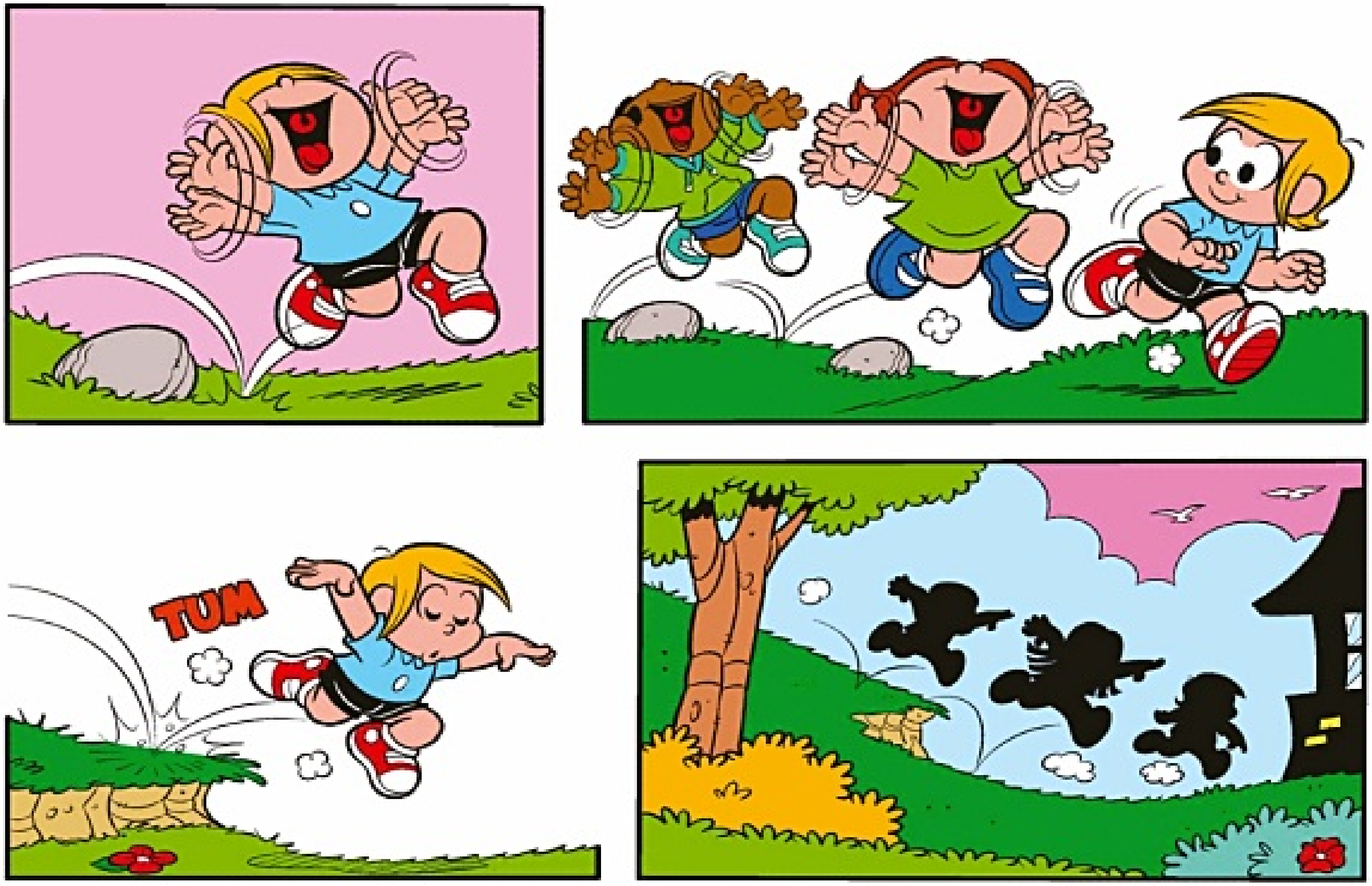

SNIFF! I MISSED YOU TOO!
CHILDREN, I KNOW THIS TRANSITION IS HARD, BUT YOU'LL HAVE TO FACE IT!
ANGEL IS A BIT SHORT-TEMPERED, BUT HE'S A GOOD ANGEL!
WHO SAID I'M SHORT-TEMPERED?
PROMISE YOU'LL COME TO SEE US ONCE IN A WHILE?
I CAN'T! DON'T YOU KNOW THE RULES?
EACH ANGEL IN THEIR CORNER!
LET ME SEE SOMETHING...
PUF
?
WHAT'S THAT BOOK?
IT'S THE BIG BOOK OF ANGELIC RULES!
AHA, FOUND IT! I KNEW I HAD READ SOMETHING ABOUT THIS!
READ WHAT ABOUT WHAT, ANGEL?

CHAPTER THIRTY SAYS EACH ANGEL HAS THE RIGHT TO EXCHANGE TWELVE DAYS OF THEIR VACATIONS FOR MONTHLY OFF THE RECORD VISITS TO THE EARTH!
REALLY?
WHAT ARE OFF THE RECORD VISITS?
?
DAYS LATER...
SO ONCE A MONTH YOU'LL BE WITH US FOR A WHOLE DAY?
YEAH! THAT WAY WE CAN CATCH UP!
SO WHAT ARE WE WAITING? LET'S PLAY A LOT!
YEEAH!!
I CAN'T DENY I'M A LITTLE JEALOUS, BUT ALL THIS JOY MAKES UP FOR IT!
END

MAURICIO PRESENTS: JUNIOR, BERTIE AND TATI in

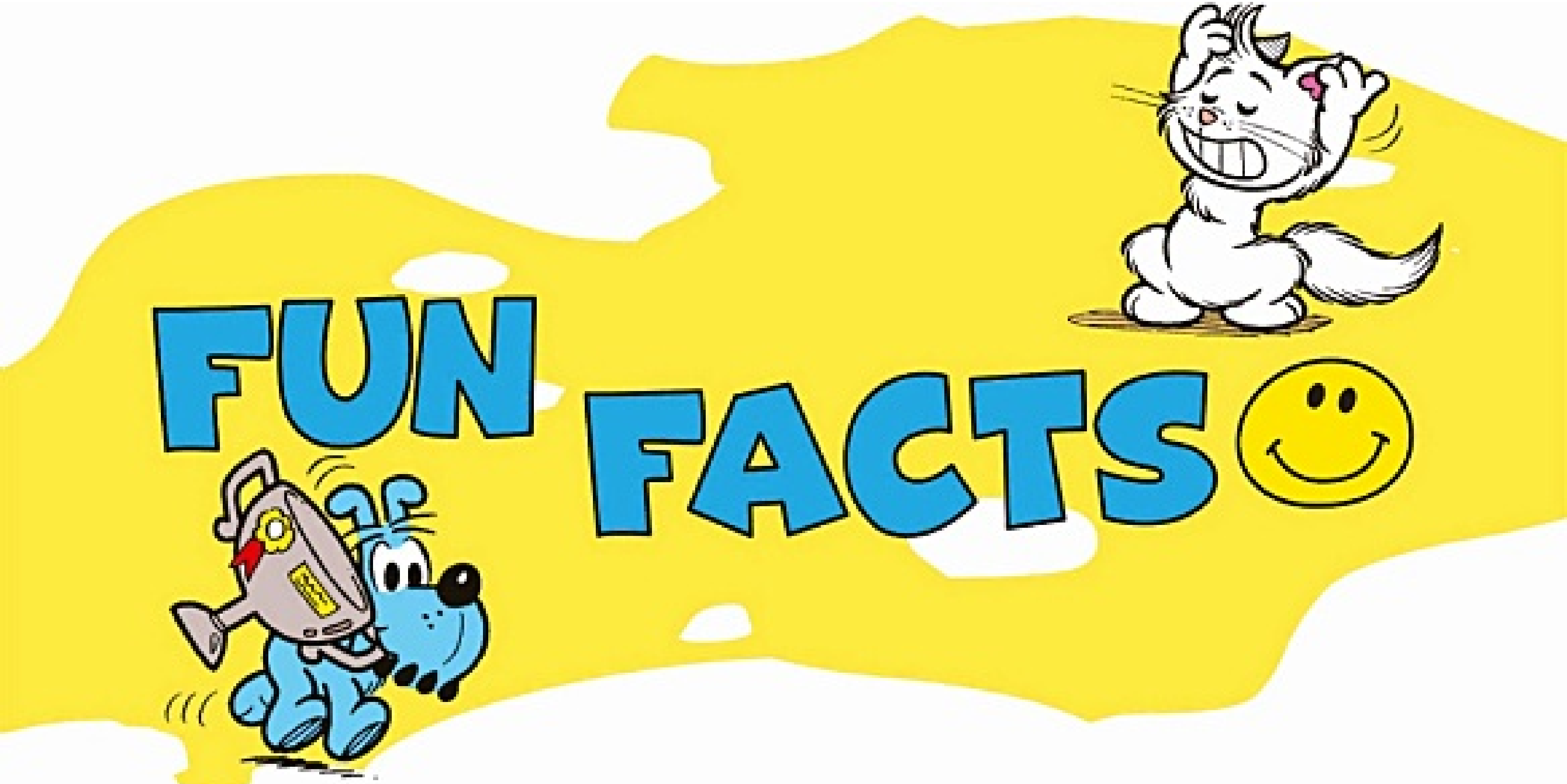
FOLLOW THE LEADER

WRITER: EDDE WAGNER - PENCILS: FERNANDO L. CAMPOS - FINISH: MARCOS PAULO - LETTERS: DANILO BATISTA



WHERE'S JUNIOR, WHY ISN'T HE COMING FOR LUNCH?
ER... PLAYING FOLLOW THE LEADER WITH JUNIOR HAS THIS LITTLE PROBLEM!
YEAH! THERE COMES A TIME WHEN WE JUST STAY STILL!
END

FUN FACTS



DID YOU KNOW THAT IN THE PAST THEY DECORATED CHRISTMAS TREES WITH STONES?

The oldest ornaments on Christmas trees, such as apples and stones, that were tied in the pines. The balls that adorn the Christmas trees were only created in 1847 by a glass blower from Lauscha, Germany. This ornament was then produced in different shapes and sizes.

DID YOU KNOW THAT PANDAS CAN EAT UP TO 40 KILOS OF BAMBOO IN ONLY A DAY?

99% of the panda bear's diet is based on eating bamboo and in order for this food to cover all his nutritional needs, he needs to consume approximately 12.5 kilograms of bamboo per day, although he can reach 40 kg, of which approximately 23 will be expelled when defecating, since the digestive system of the panda bear is not completely prepared to assimilate the cellulose molecules that are part of the bamboo.

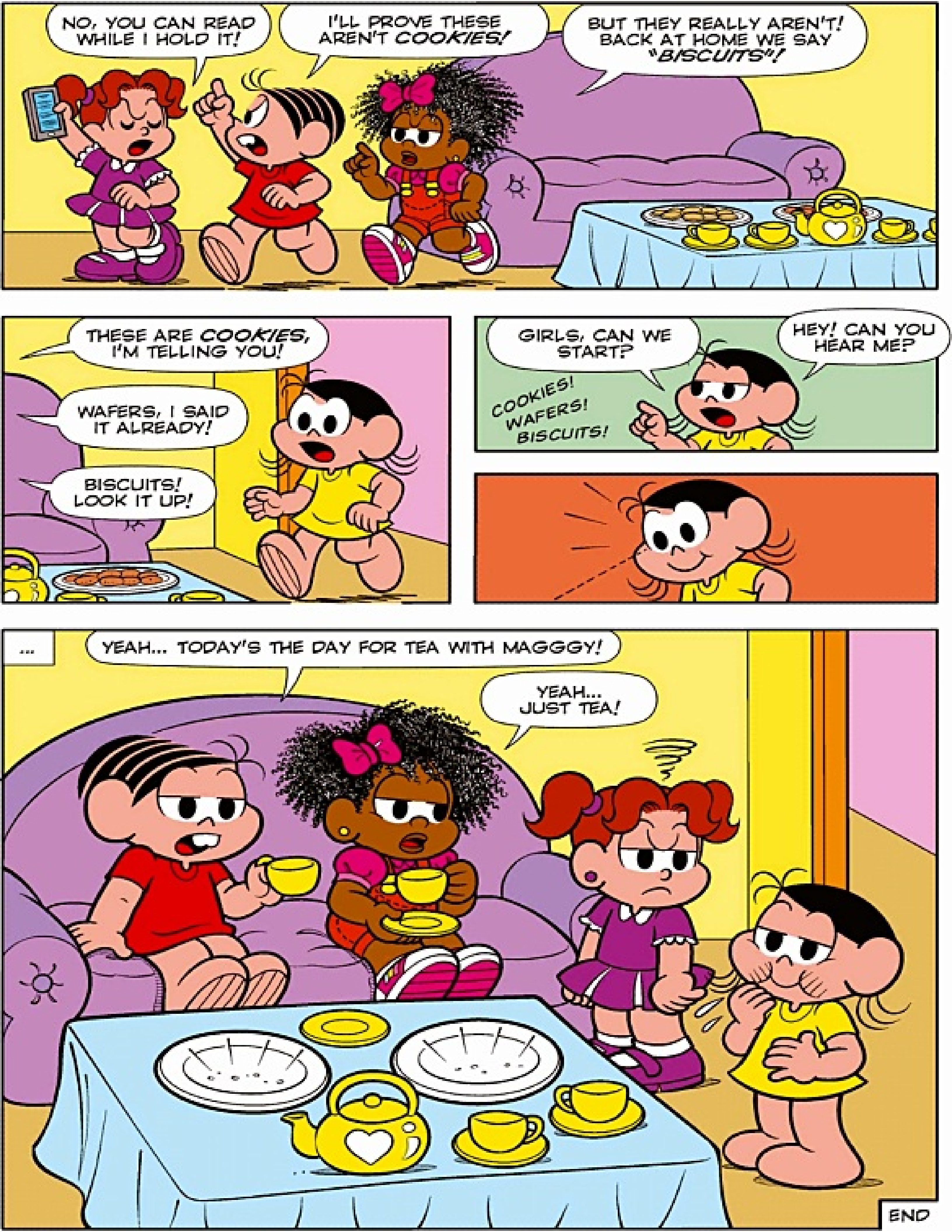
DID YOU KNOW THAT IN THE OLD DAYS IT WAS ALLOWED TO SEND CHILDREN BY MAIL?

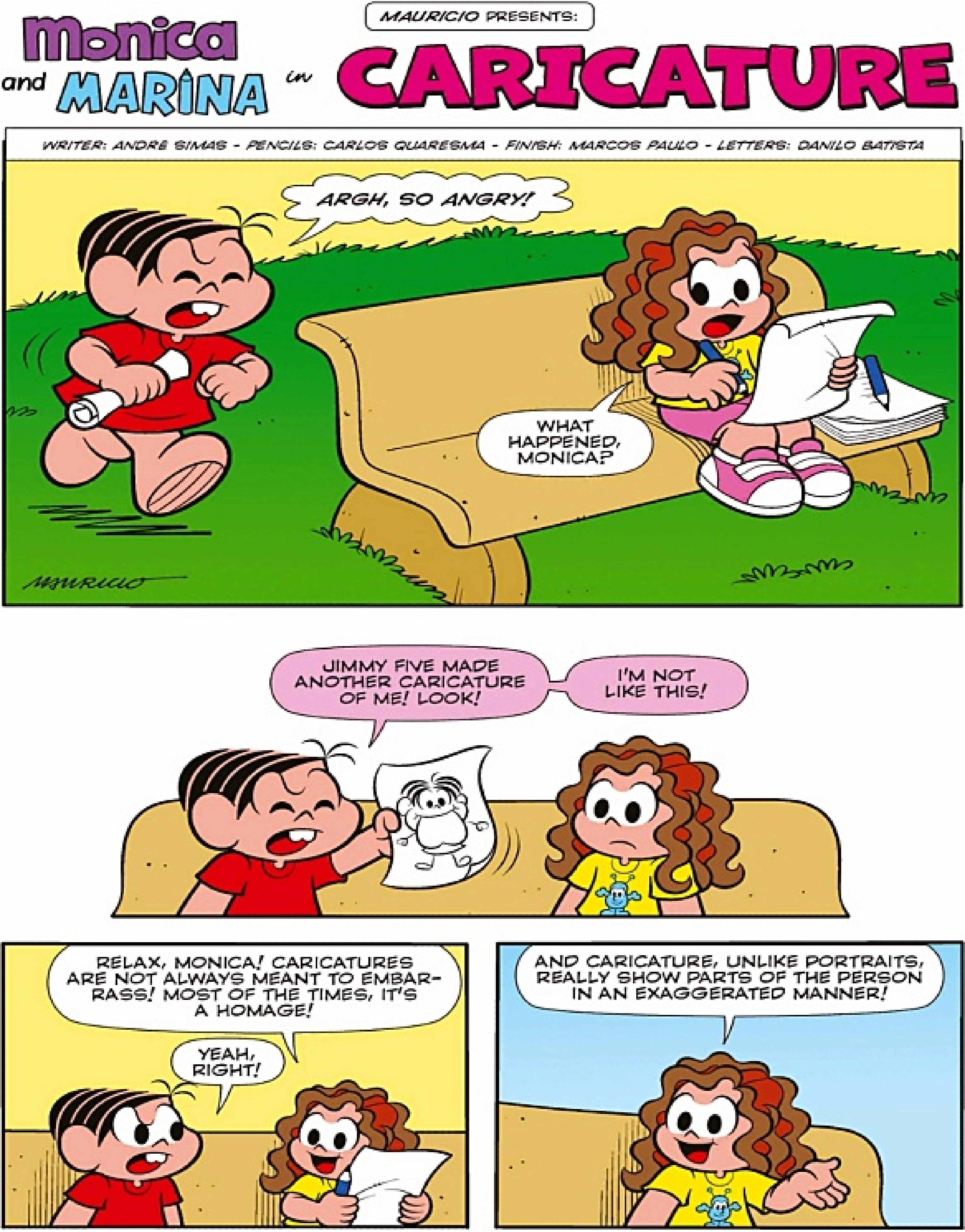
It started out as a practical matter. Until 1913, the United States post office only sent letters, with a limit of 2 pounds (907 g). Then, the postal parcel service was created, allowing packages of up to 11 pounds (4.98 kg) to be sent. The parents of a baby named James Beagle, 8 months old, did the math and measured his shoot - he weighed 10 pounds. So, they decided to send him to spend time with his grandmother through the post office. The story is not as shocking as it sounds. The children simply accompanied the postal workers on the way. Many of these were even known to families.

Monica AND FRIENDS in

TEA WITH WHAT, AGAIN?

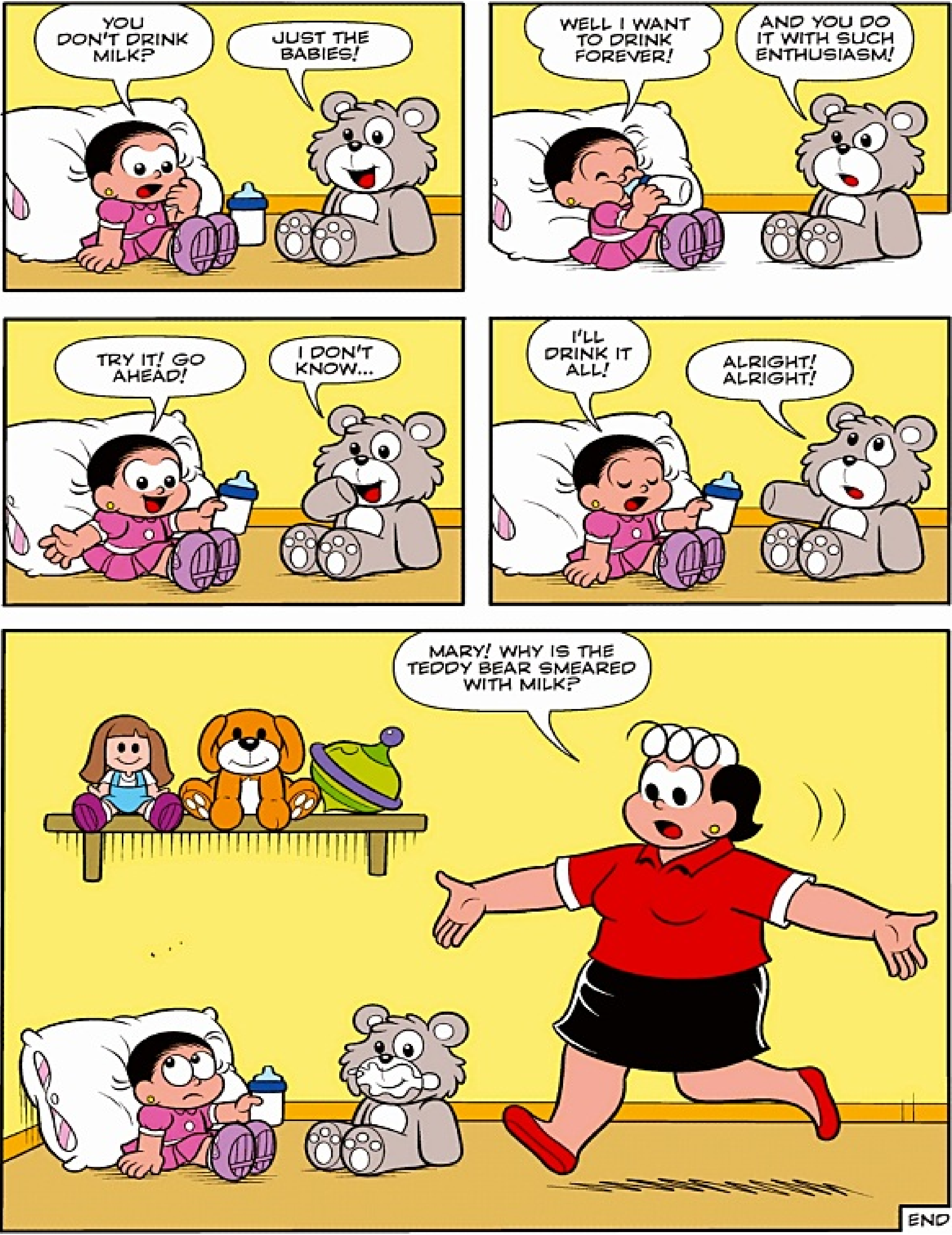
WHAT'S GOING ON, GIRLS?
DENISE, THESE THINGS ON THE TABLE, ARE THEY WAFERS OR BISCUITS?
HMM...
NEITHER! THESE ARE COOKIES!
AH, YOU HAVE GOT TO BE KIDDING ME, RIGHT?
DENISE, COOKIES IS SOMETHING ELSE ENTIRELY!
LOOK IT UP ON GUGOL!

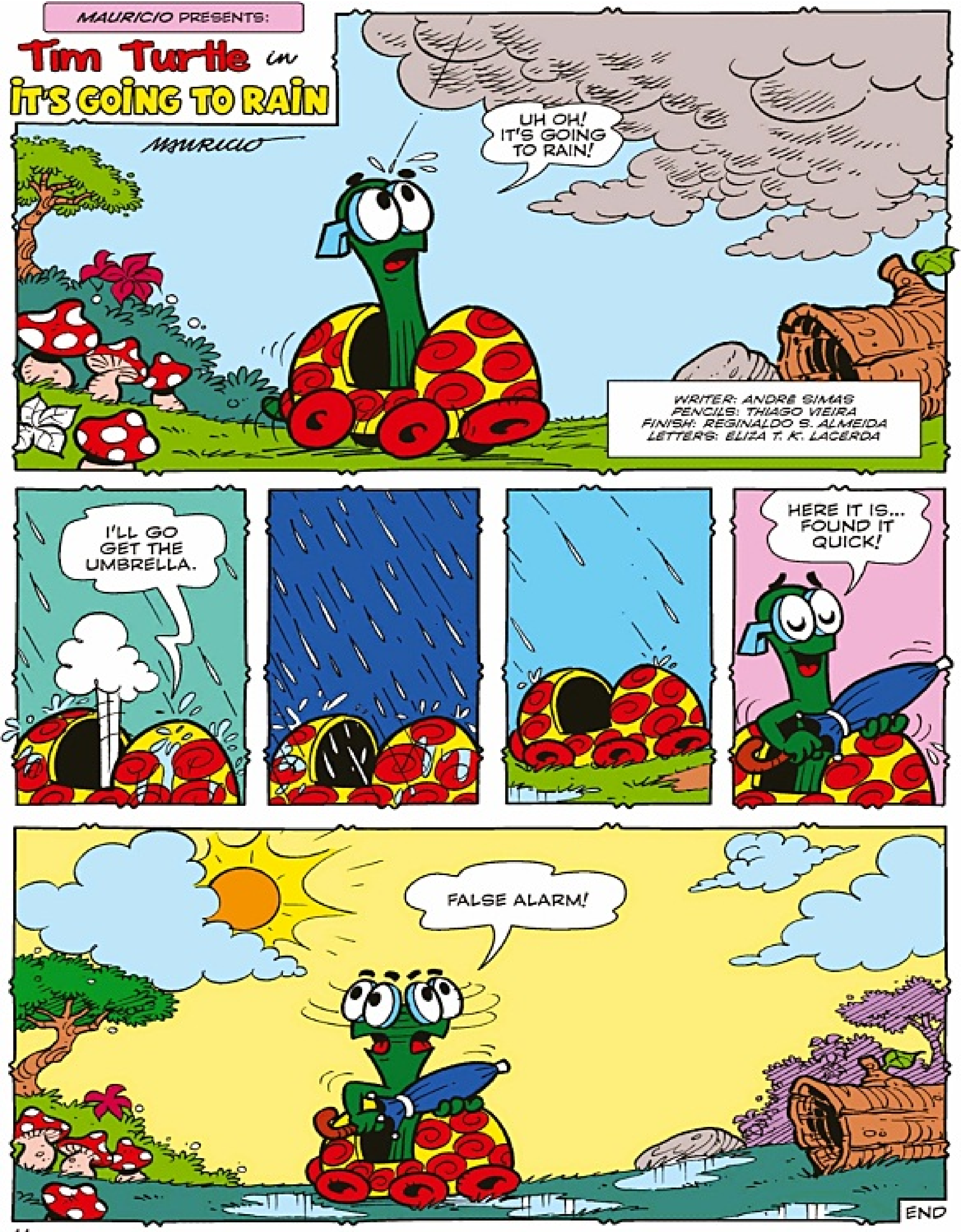

NO, YOU CAN READ WHILE I HOLD IT!
I'LL PROVE THESE AREN'T *COOKIES!*
BUT THEY REALLY AREN'T! BACK AT HOME WE SAY *"BISCUITS"!*
THESE ARE *COOKIES*, I'M TELLING YOU!
WAFERS, I SAID IT ALREADY!
BISCUITS! LOOK IT UP!
GIRLS, CAN WE START?
HEY! CAN YOU HEAR ME?
COOKIES!
WAFERS!
BISCUITS!
...
YEAH... TODAY'S THE DAY FOR TEA WITH MAGGGY!
YEAH... JUST TEA!
END


MAURICIO PRESENTS:
Monica and MARINA in CARICATURE
WRITER: ANDRE SIMAS - PENCILS: CARLOS QUARESMA - FINISH: MARCOS PAULO - LETTERS: DANILO BATISTA
ARGH, SO ANGRY!
WHAT HAPPENED, MONICA?
MAURICIO
JIMMY FIVE MADE ANOTHER CARICATURE OF ME! LOOK!
I'M NOT LIKE THIS!
RELAX, MONICA! CARICATURES ARE NOT ALWAYS MEANT TO EMBARRASS! MOST OF THE TIMES, IT'S A HOMAGE!
YEAH, RIGHT!
AND CARICATURE, UNLIKE PORTRAITS, REALLY SHOW PARTS OF THE PERSON IN AN EXAGGERATED MANNER!

FOR INSTANCE, HERE'S A CARICATURE OF JERE...
RASC
RASC
...HERE! BIG HAT, SHORTS, LOOKS LIKE HE THINKS HE'S A GREAT SKATER!
COOL!
HERE'S SMUDGE! LOTS OF DIRT ON HIS FACE, MESSY HAIR...
...AND LOOK AT MINE! BIG HAIR, LOOKS SERIOUS, HOLDING A GIANT PENCIL!
I LIKE IT!
THERE'S EVEN ONE OF MINE THERE, RIGHT?
CAN I KEEP IT? IT'S VERY FUNNY! BIG TEETH, ALL PUDGY!
ER... SURE!
HILARIOUS! VERY NICE!
GOOD THING SHE DIDN'T REALIZE THAT WASN'T A CARICATURE...
...BUT RATHER A PORTRAIT BASED ON A PHOTOGRAPH! PHEW!
END

Mary Angela in FOOD

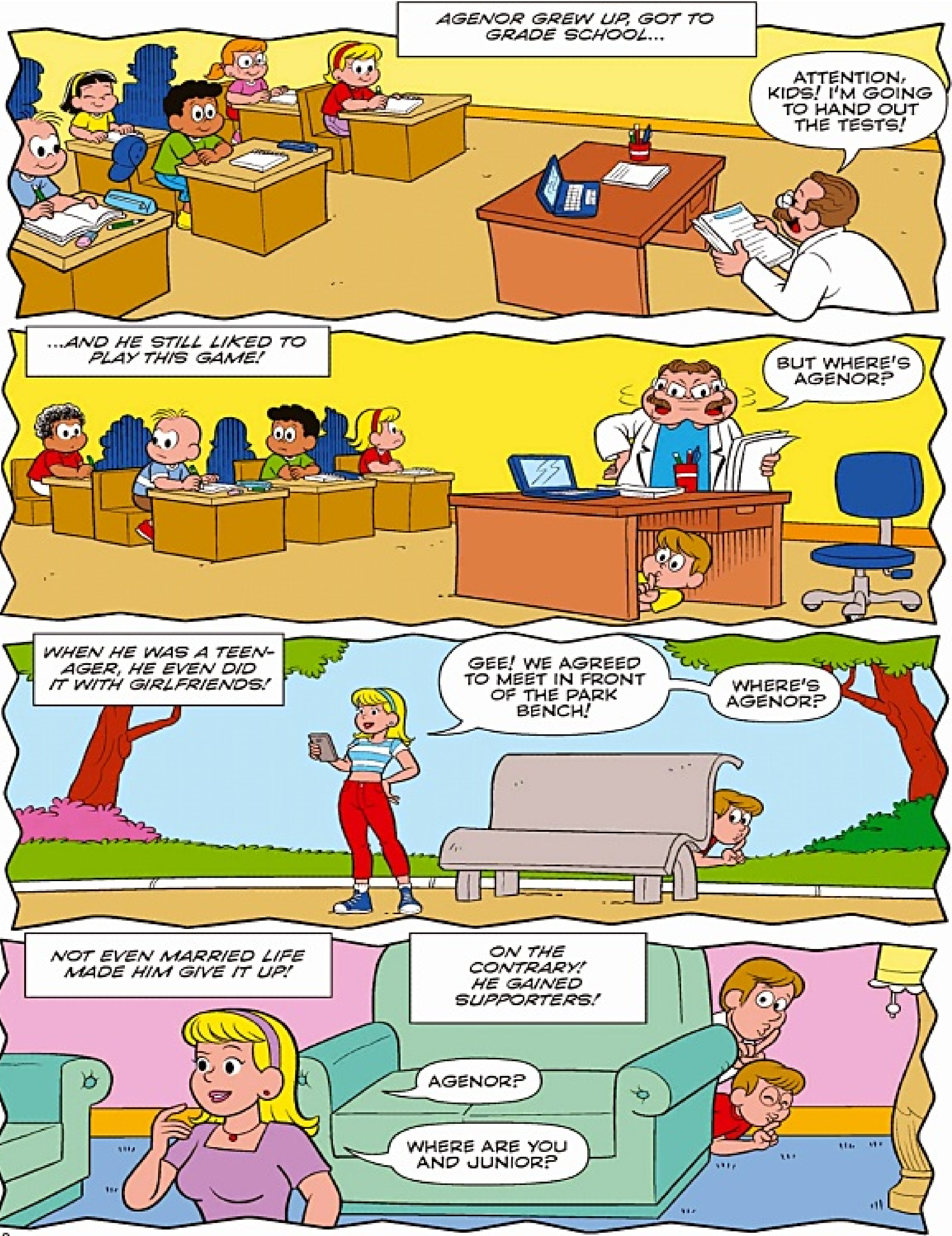

YOU DON'T DRINK MILK?
JUST THE BABIES!
WELL I WANT TO DRINK FOREVER!
AND YOU DO IT WITH SUCH ENTHUSIASM!
TRY IT! GO AHEAD!
I DON'T KNOW...
I'LL DRINK IT ALL!
ALRIGHT! ALRIGHT!
MARY! WHY IS THE TEDDY BEAR SMEARED WITH MILK?
END

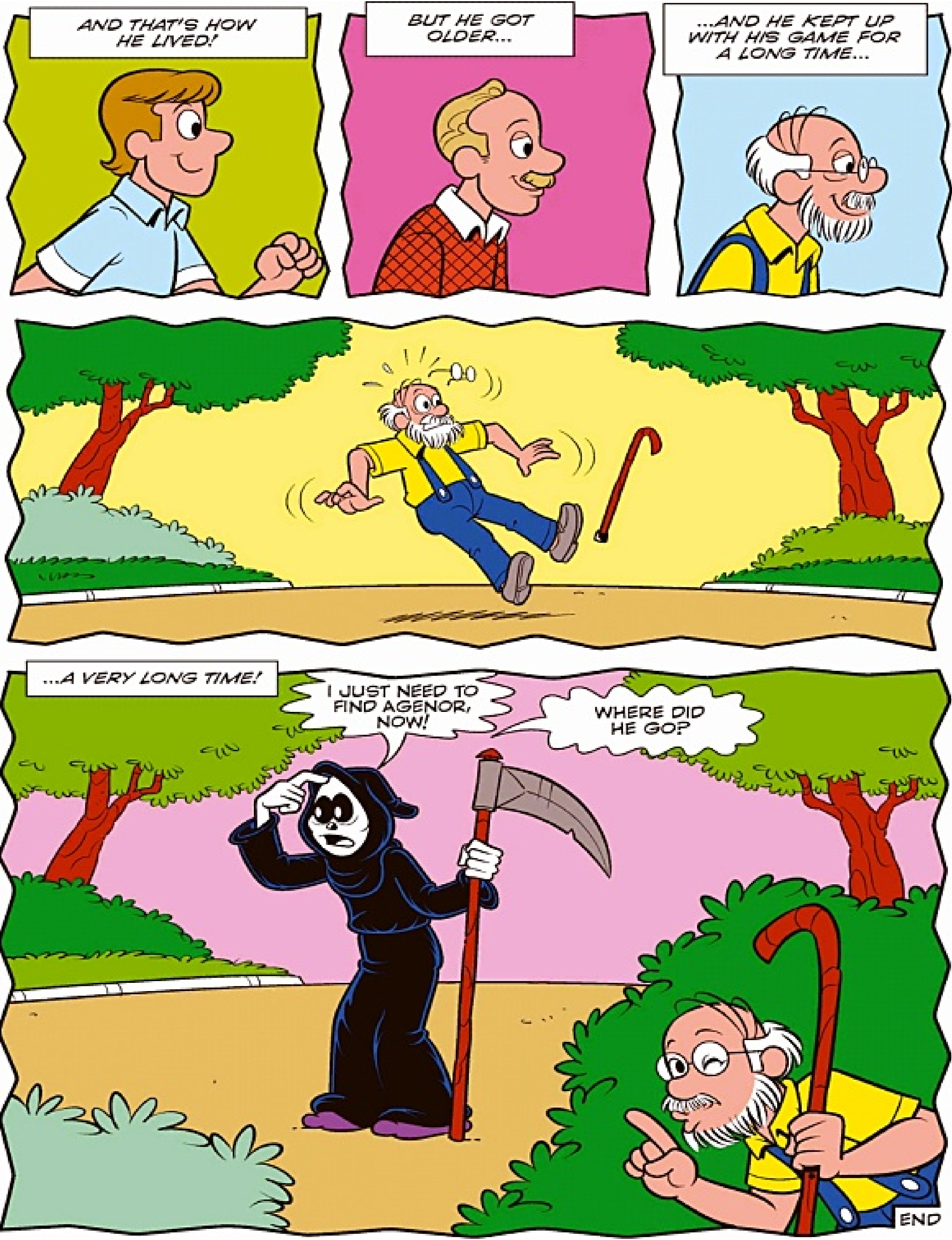

MAURICIO PRESENTS:
Tim Turtle in
IT'S GOING TO RAIN
MAURICIO
UH OH! IT'S GOING TO RAIN!
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: THIAGO VIEIRA
FINISH: REGINALDO S. ALMEIDA
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
I'LL GO GET THE UMBRELLA.
HERE IT IS... FOUND IT QUICK!
FALSE ALARM!
END

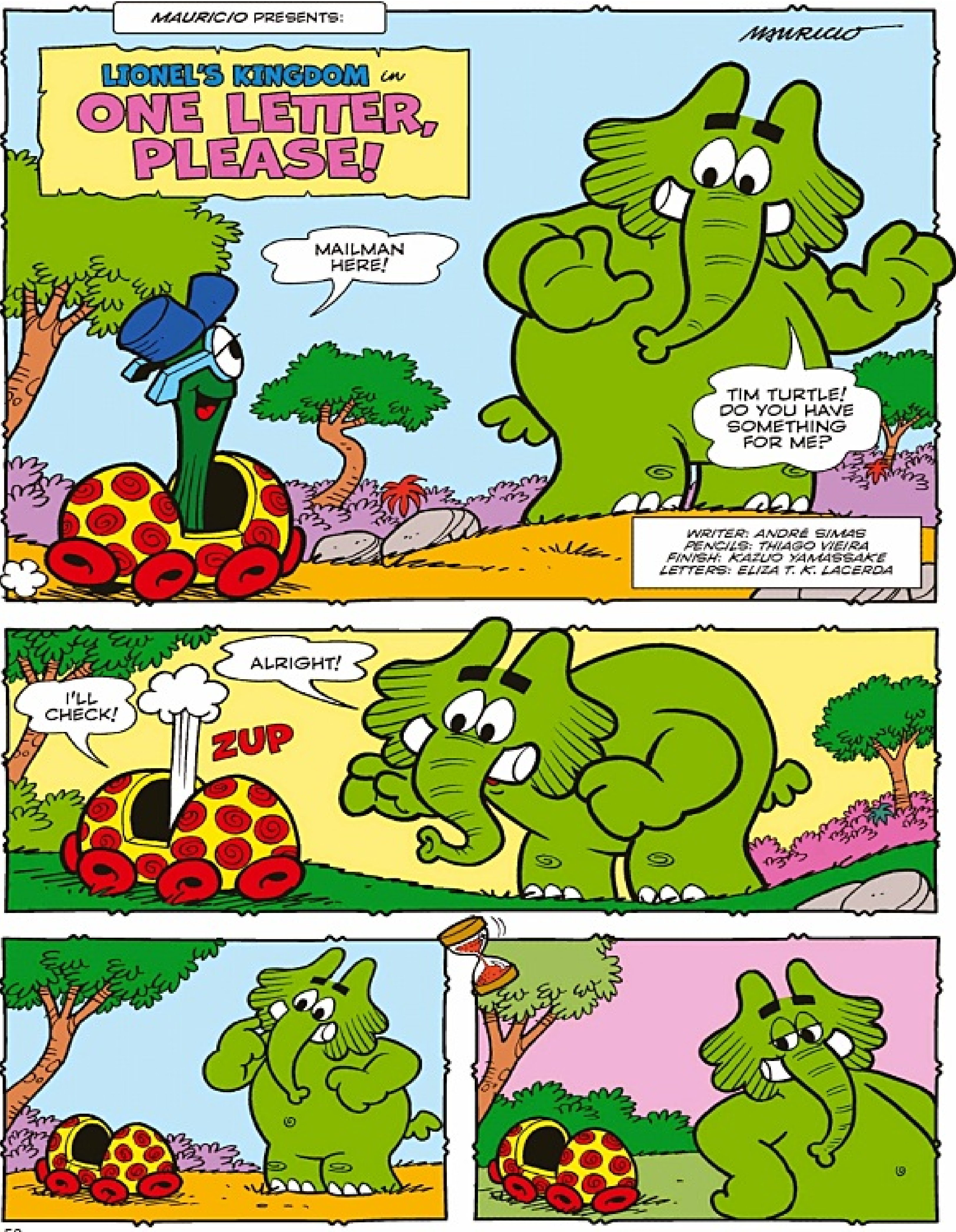
Marina in DRAWING
DRAW
DRAW
DRAW
MAURICIO
GEOGRAPHY ASSIGNMENT!
DRAW
DRAW
DRAW
HISTORY ASSIGNMENT!
DRAW
DRAW
DRAW
ENGLISH LANGUAGE ASSIGNMENT!
I'M DONE WITH ALL THE HOMEWORK! NOW I CAN RELAX!
DRAW
DRAW
DRAW
END
WRITER: RENATTA BARBOSA - PENCILS: CARLOS QUARESMA
FINISH: CRISTIANE COLHEADO - LETTERS: CARLOS KINA

MAURICIO PRESENTS:

BUG-A-BOOO in HIDE AND SEEK

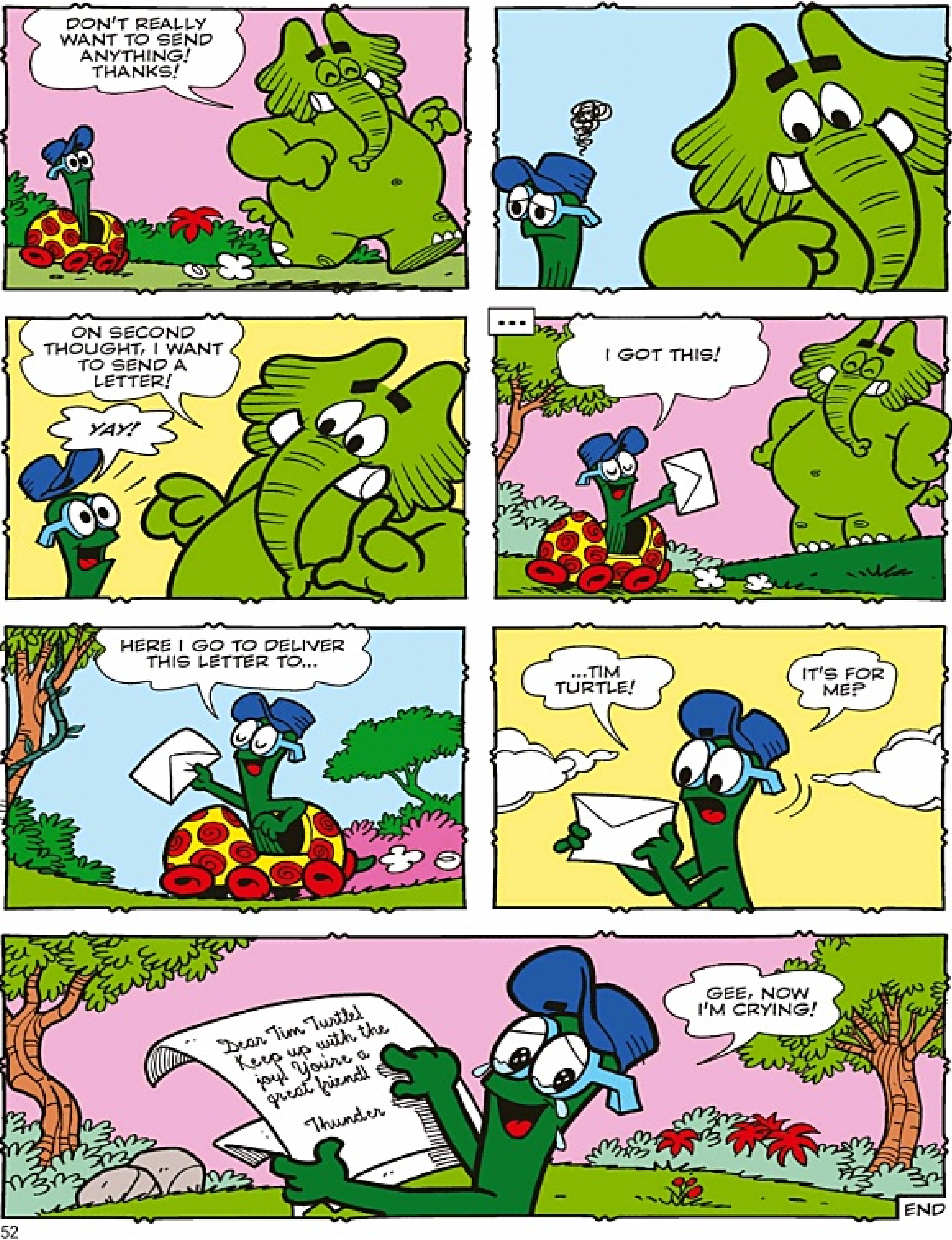

AGENOR GREW UP, GOT TO GRADE SCHOOL...
ATTENTION, KIDS! I'M GOING TO HAND OUT THE TESTS!
...AND HE STILL LIKED TO PLAY THIS GAME!
BUT WHERE'S AGENOR?
WHEN HE WAS A TEEN-AGER, HE EVEN DID IT WITH GIRLFRIENDS!
GEE! WE AGREED TO MEET IN FRONT OF THE PARK BENCH!
WHERE'S AGENOR?
NOT EVEN MARRIED LIFE MADE HIM GIVE IT UP!
ON THE CONTRARY! HE GAINED SUPPORTERS!
AGENOR?
WHERE ARE YOU AND JUNIOR?


AND THAT'S HOW HE LIVED!
BUT HE GOT OLDER...
...AND HE KEPT UP WITH HIS GAME FOR A LONG TIME...
...A VERY LONG TIME!
I JUST NEED TO FIND AGENOR, NOW!
WHERE DID HE GO?
END



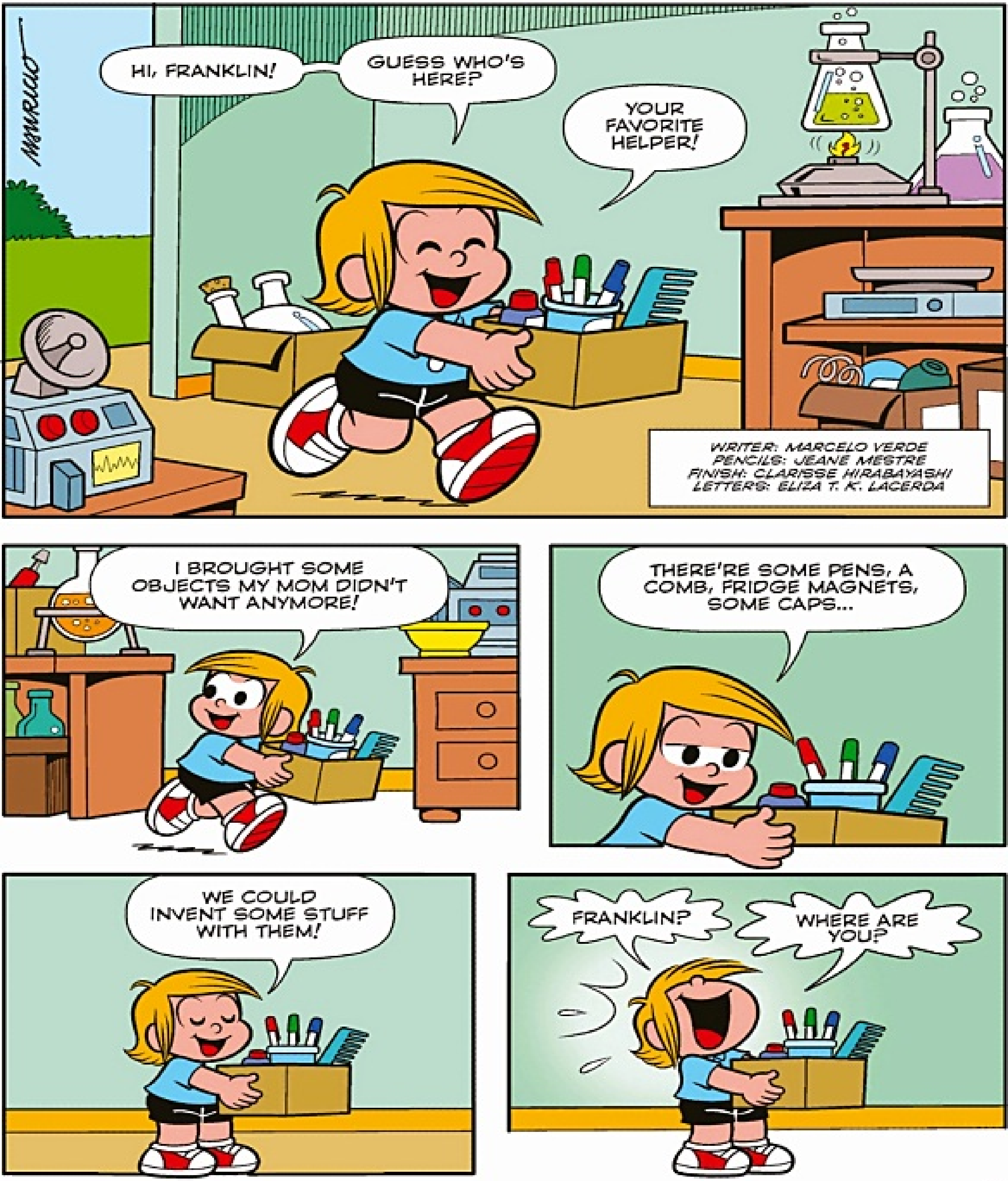
MAURICIO PRESENTS:
MAURICIO
LIONEL'S KINGDOM in
ONE LETTER, PLEASE!
MAILMAN HERE!
TIM TURTLE! DO YOU HAVE SOMETHING FOR ME?
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: THIAGO VIEIRA
FINISH: KAZUO YAMASSAKE
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
ALRIGHT!
I'LL CHECK!
ZUP

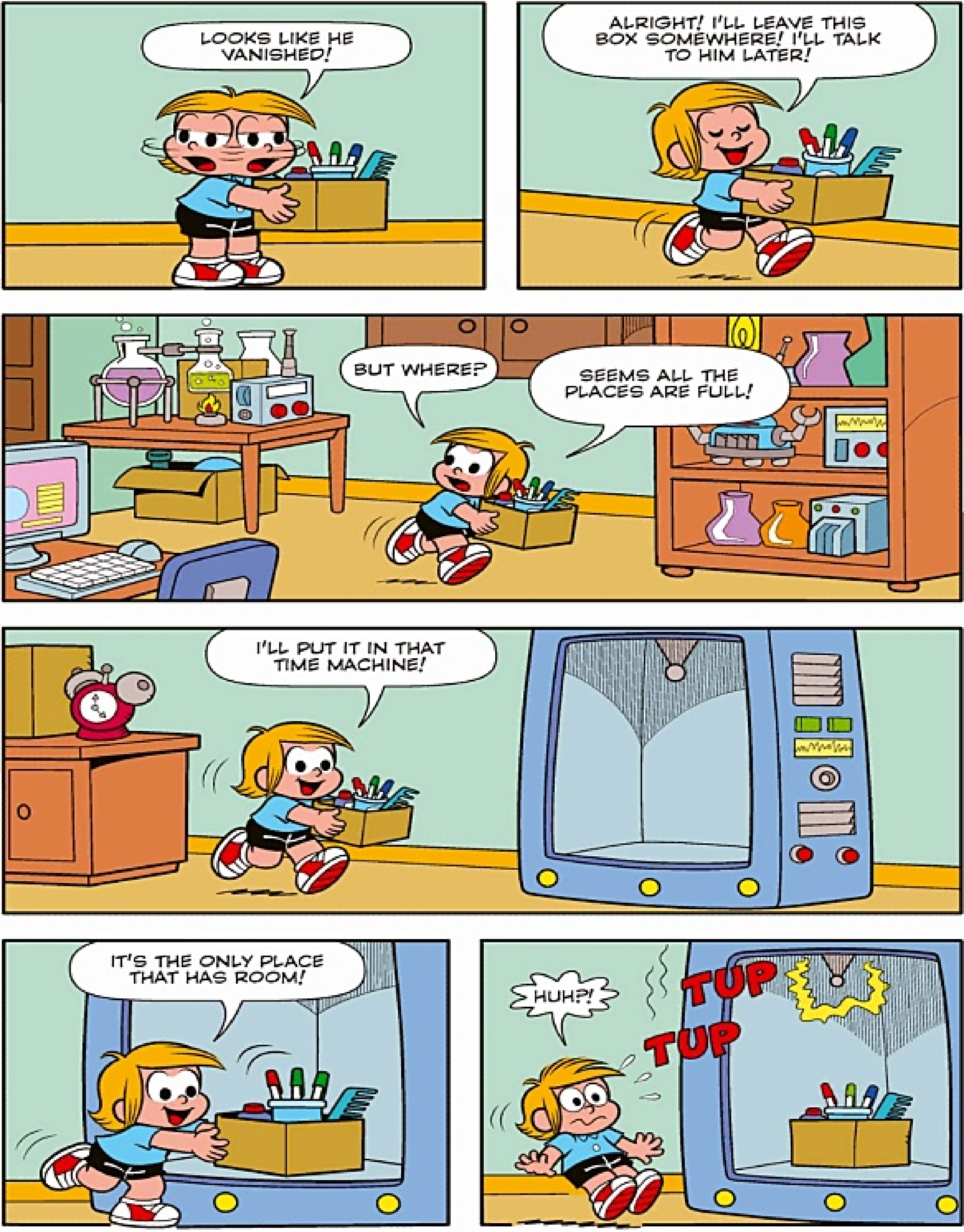
BACK!
SO?
NO, THERE ISN'T!
I THOUGHT SO...
AND YOU DON'T HAVE ANY LETTERS TO SEND?
HMM... I DON'T THINK SO!
MY FRIENDS ALL LIVE NEARBY!
SO MAYBE YOU'D LIKE TO SEND A PACKAGE?
ALSO NO!
A TELEGRAM?
REGISTERED MAIL?
POST-CARD?

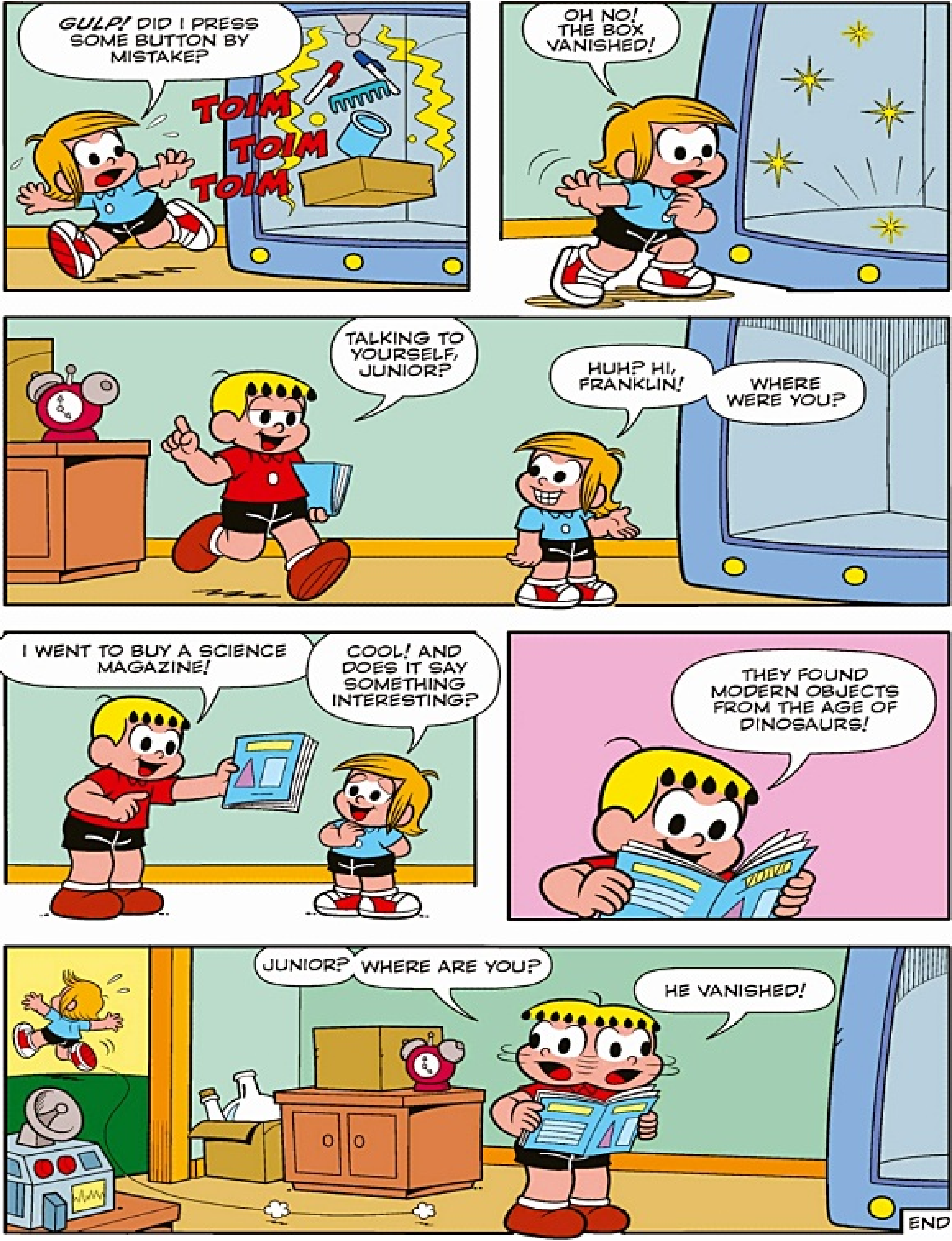

DON'T REALLY WANT TO SEND ANYTHING! THANKS!
ON SECOND THOUGHT, I WANT TO SEND A LETTER!
YAY!
...
I GOT THIS!
HERE I GO TO DELIVER THIS LETTER TO...
...TIM TURTLE!
IT'S FOR ME?
Dear Tim Turtle! Keep up with the joy! You're a great friend!
Thunder
GEE, NOW I'M CRYING!
END

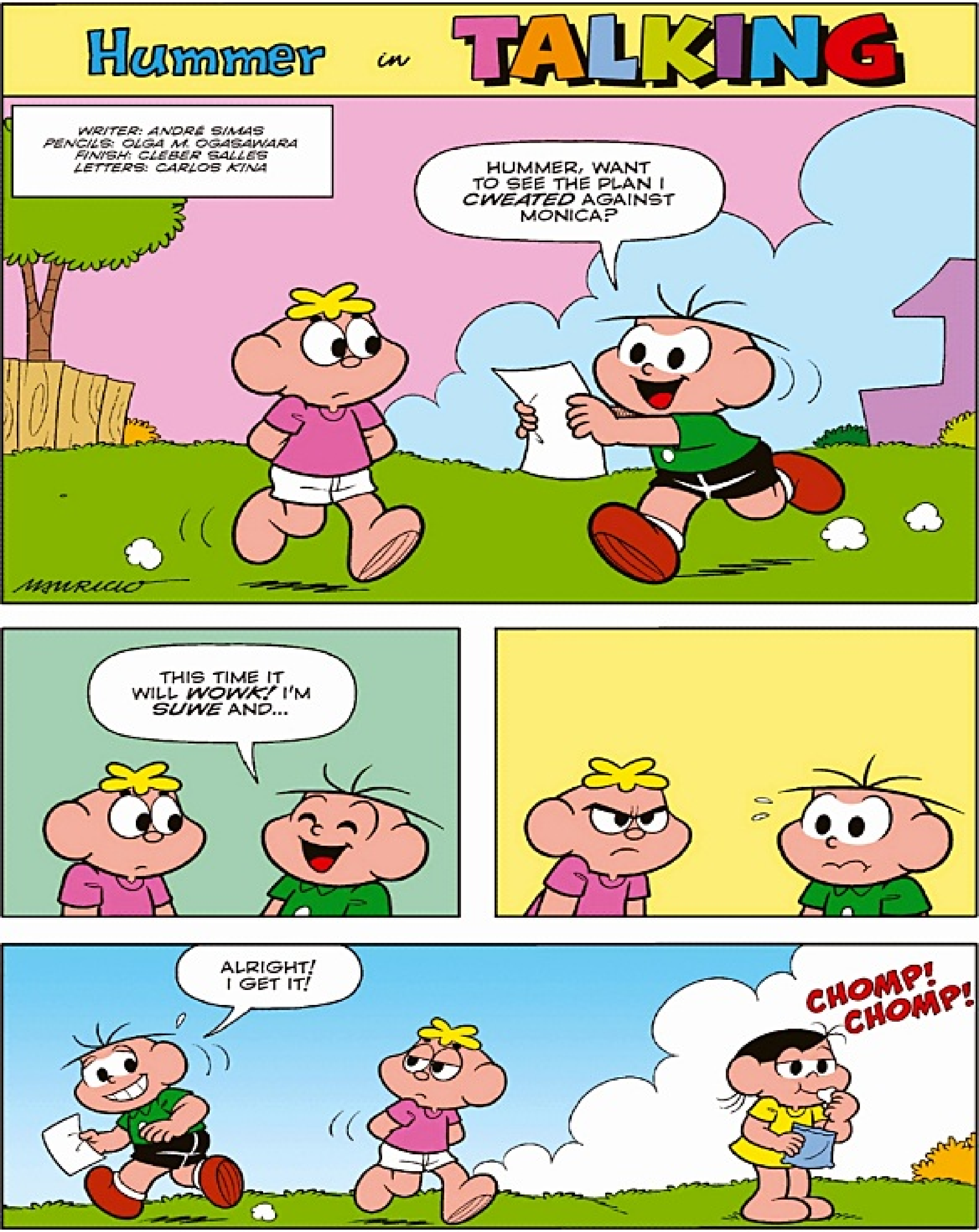
MAURICIO PRESENTS:

Junior in VANISHING

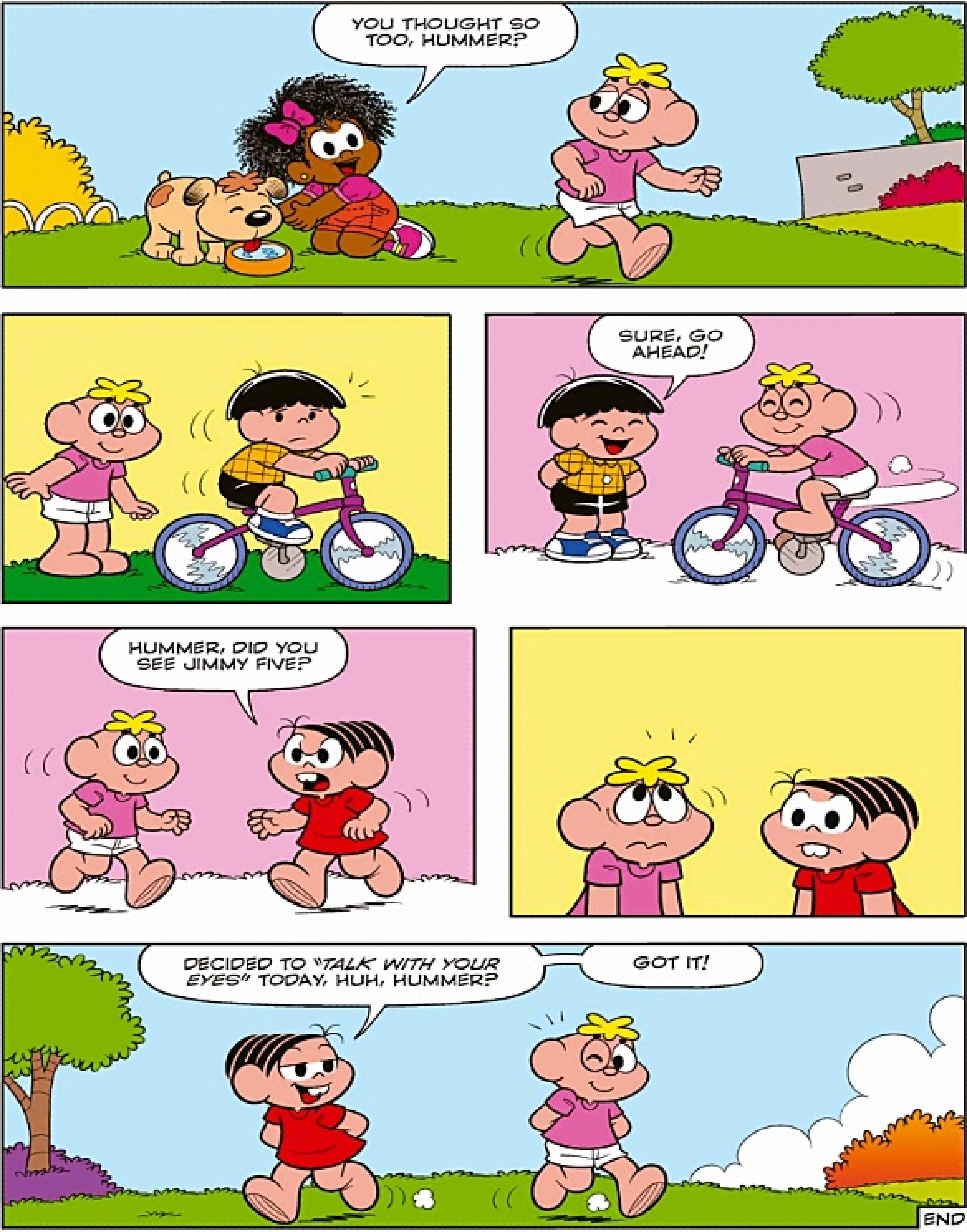



LOOKS LIKE HE VANISHED!
ALRIGHT! I'LL LEAVE THIS BOX SOMEWHERE! I'LL TALK TO HIM LATER!
BUT WHERE?
SEEMS ALL THE PLACES ARE FULL!
I'LL PUT IT IN THAT TIME MACHINE!
IT'S THE ONLY PLACE THAT HAS ROOM!
HUH?!
TUP
TUP


GULP! DID I PRESS SOME BUTTON BY MISTAKE?
TOIM TOIM TOIM
OH NO! THE BOX VANISHED!
TALKING TO YOURSELF, JUNIOR?
HUH? HI, FRANKLIN!
WHERE WERE YOU?
I WENT TO BUY A SCIENCE MAGAZINE!
COOL! AND DOES IT SAY SOMETHING INTERESTING?
THEY FOUND MODERN OBJECTS FROM THE AGE OF DINOSAURS!
JUNIOR? WHERE ARE YOU?
HE VANISHED!
END


Hummer in TALKING
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: OLGA M. OGASAWARA
FINISH: CLEBER SALLES
LETTERS: CARLOS KINA
HUMMER, WANT TO SEE THE PLAN I CWEATED AGAINST MONICA?
MAURICIO
THIS TIME IT WILL WOWK! I'M SUWE AND...
ALRIGHT! I GET IT!
CHOMP! CHOMP!

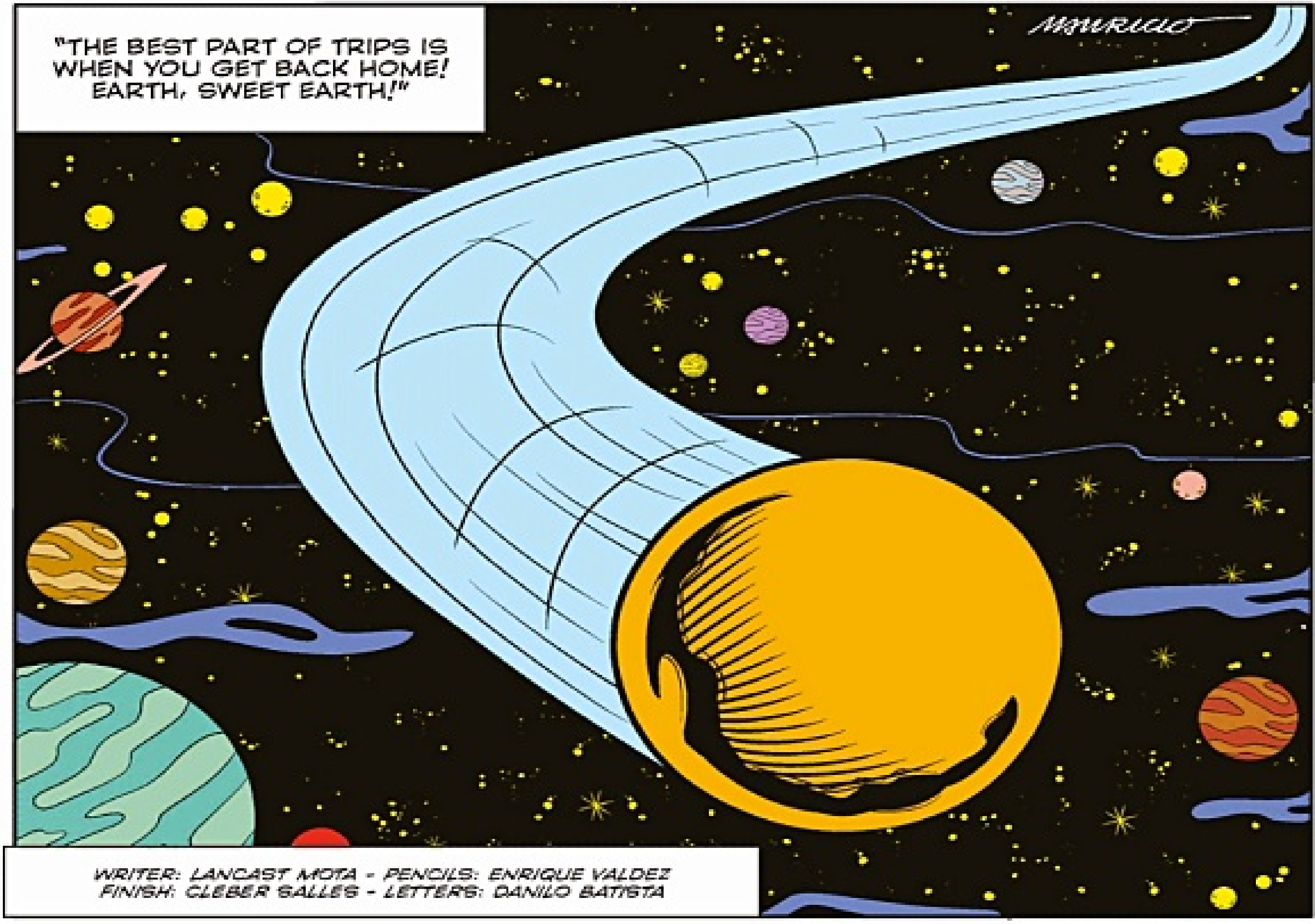
!
OF COURSE YOU CAN, HUMMER!
YOU'RE WELCOME!
THAT'S RIGHT, HUMMER!
RUN FOR YOUR LIFE!
ZUMM
THERE'S BIG RAIN COMING!
DON'T LAUGH!

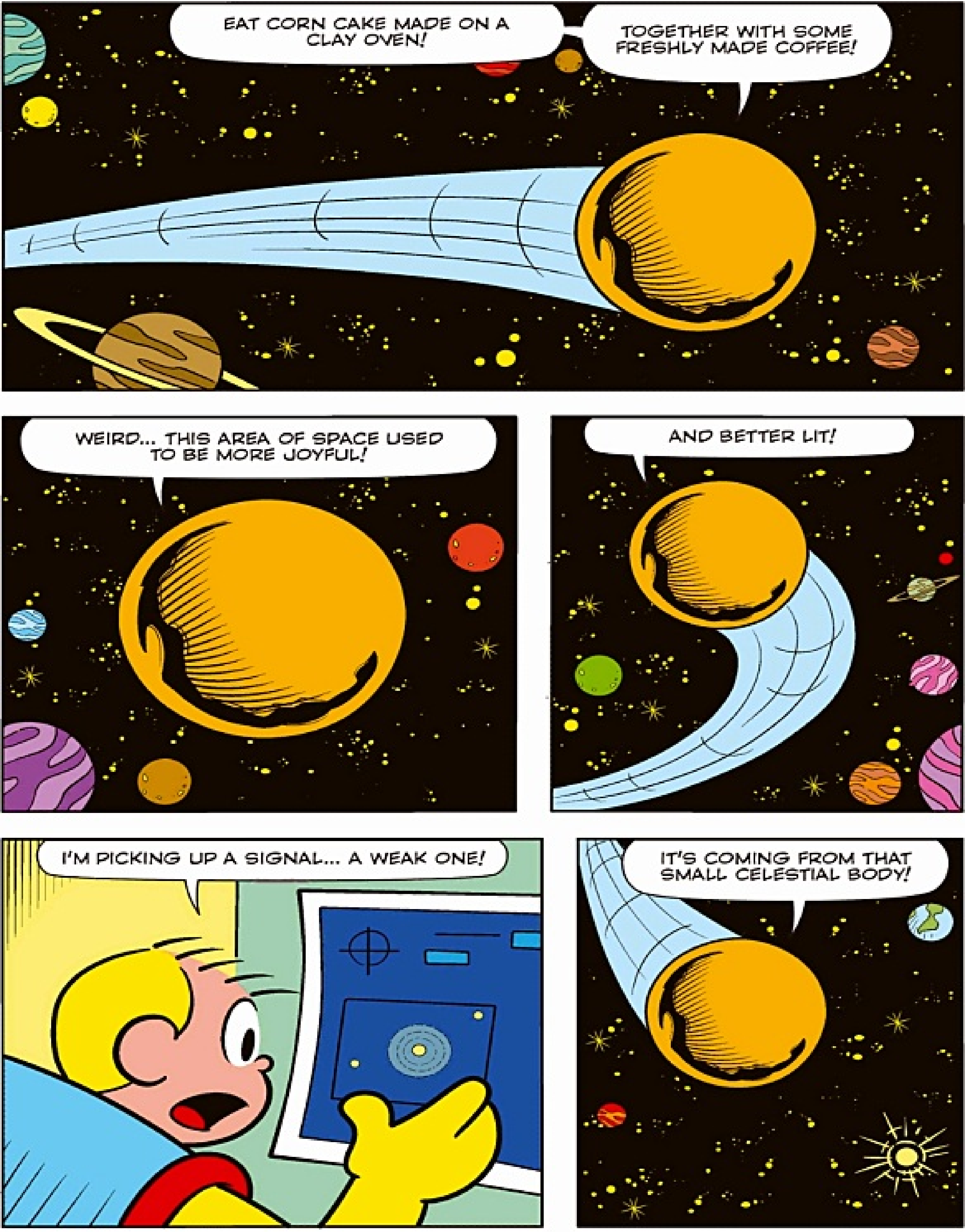


YOU THOUGHT SO TOO, HUMMER?
SURE, GO AHEAD!
HUMMER, DID YOU SEE JIMMY FIVE?
DECIDED TO "TALK WITH YOUR EYES" TODAY, HUH, HUMMER?
GOT IT!
END

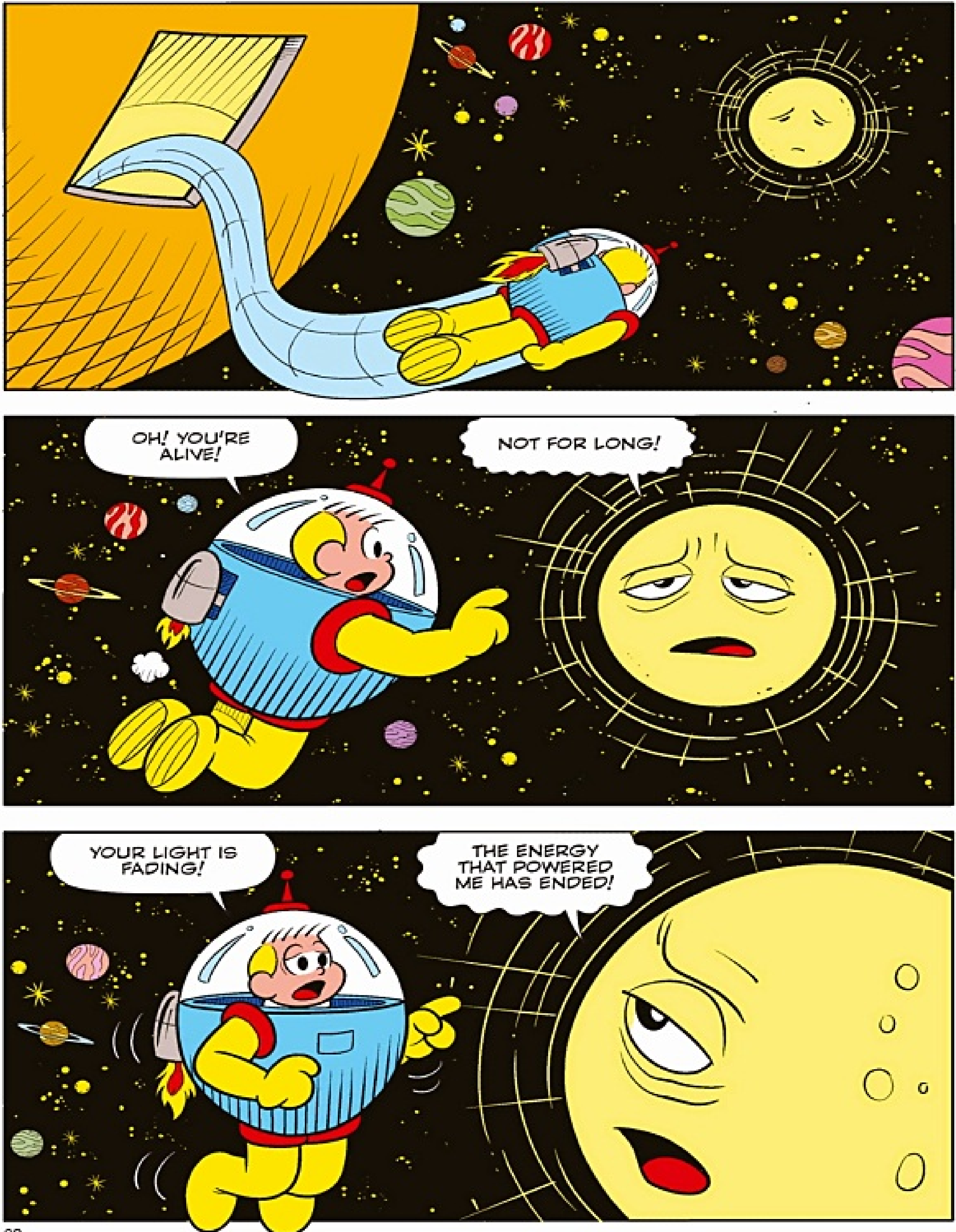
MAURICIO PRESENTS:

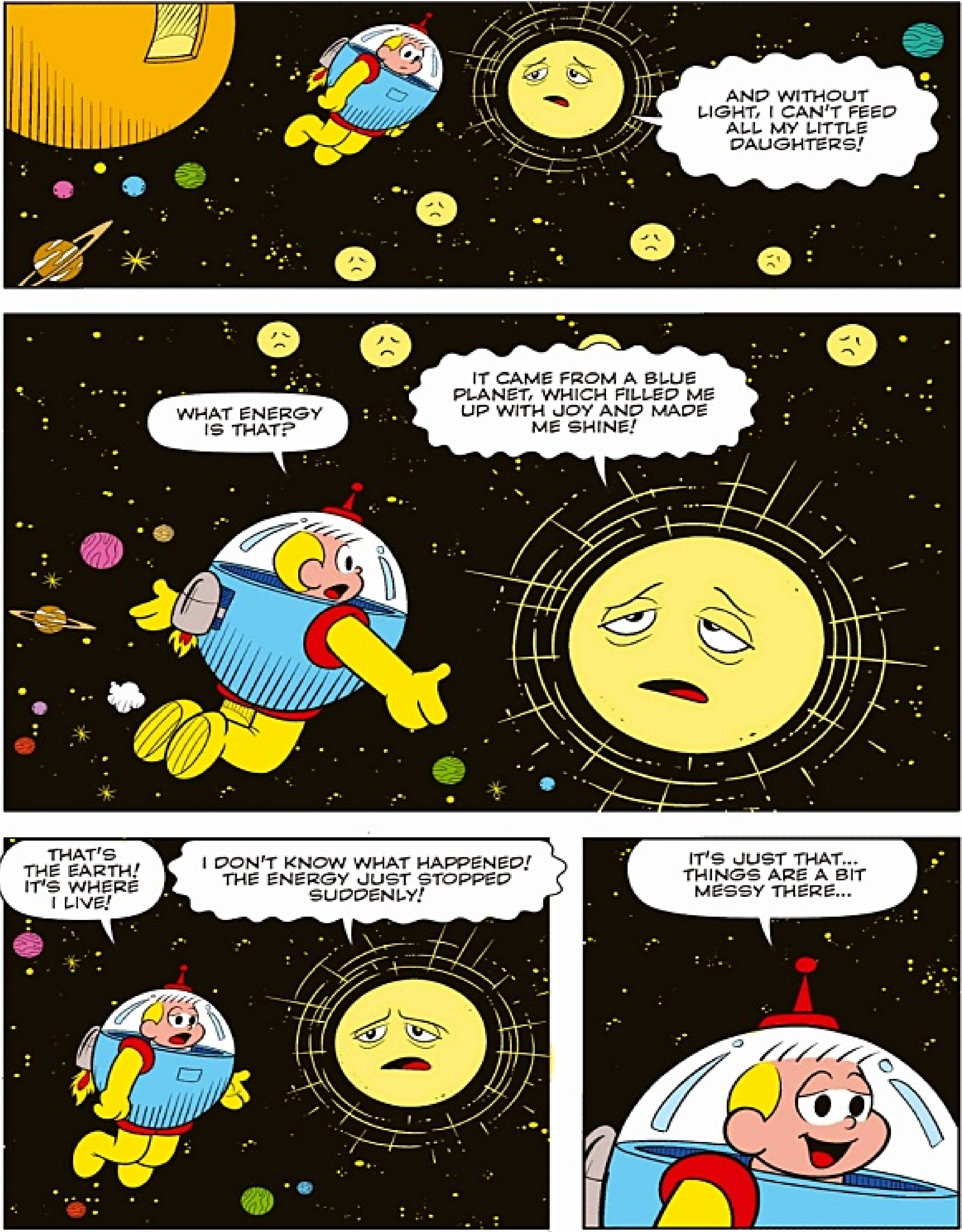
BUBBLY THE ASTRONAUT in CHRISTMAS

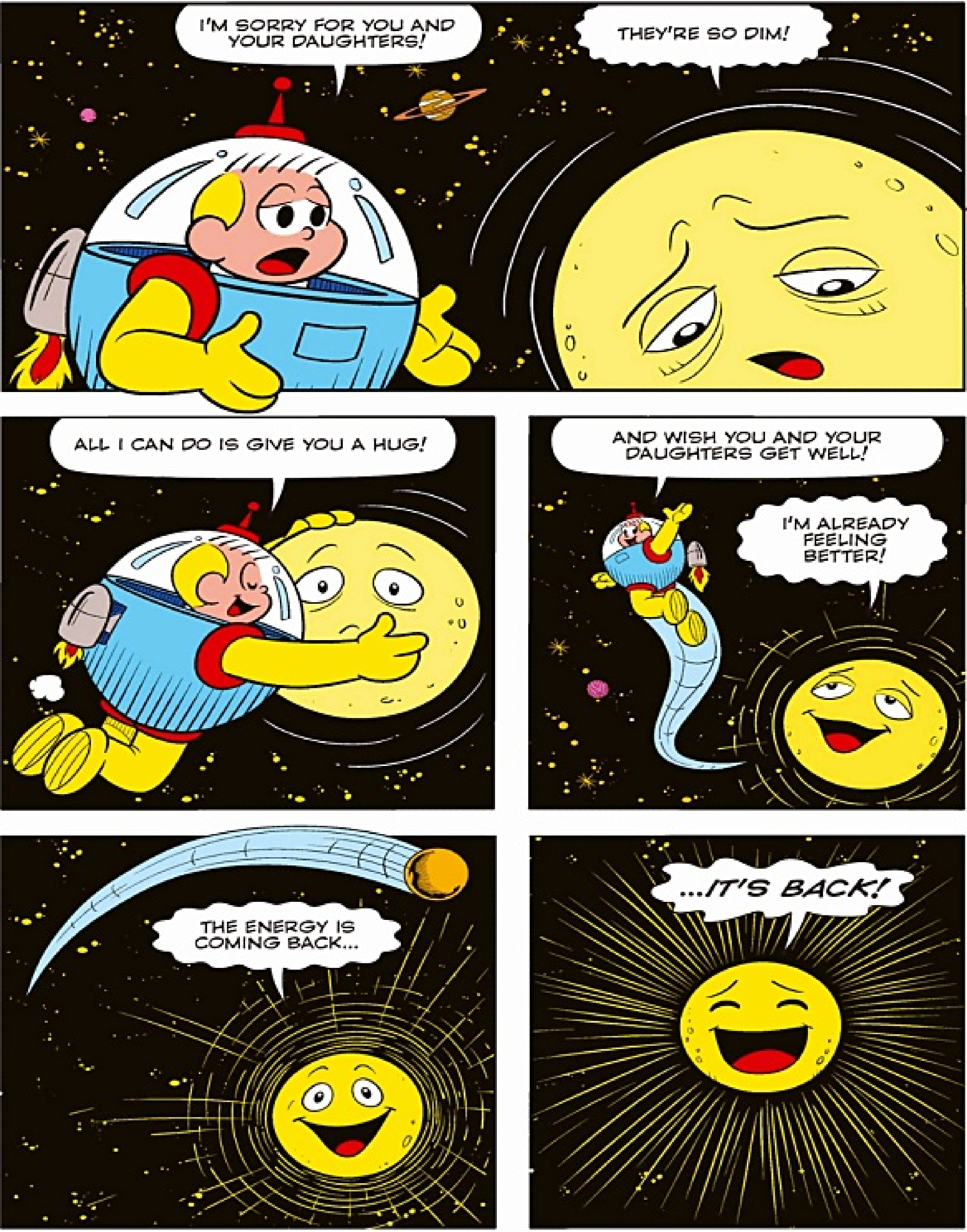




EAT CORN CAKE MADE ON A CLAY OVEN!
TOGETHER WITH SOME FRESHLY MADE COFFEE!
WEIRD... THIS AREA OF SPACE USED TO BE MORE JOYFUL!
AND BETTER LIT!
I'M PICKING UP A SIGNAL... A WEAK ONE!
IT'S COMING FROM THAT SMALL CELESTIAL BODY!


OH! YOU'RE ALIVE!
NOT FOR LONG!
YOUR LIGHT IS FADING!
THE ENERGY THAT POWERED ME HAS ENDED!


AND WITHOUT LIGHT, I CAN'T FEED ALL MY LITTLE DAUGHTERS!
WHAT ENERGY IS THAT?
IT CAME FROM A BLUE PLANET, WHICH FILLED ME UP WITH JOY AND MADE ME SHINE!
THAT'S THE EARTH! IT'S WHERE I LIVE!
I DON'T KNOW WHAT HAPPENED! THE ENERGY JUST STOPPED SUDDENLY!
IT'S JUST THAT... THINGS ARE A BIT MESSY THERE...


I'M SORRY FOR YOU AND YOUR DAUGHTERS!
THEY'RE SO DIM!
ALL I CAN DO IS GIVE YOU A HUG!
AND WISH YOU AND YOUR DAUGHTERS GET WELL!
I'M ALREADY FEELING BETTER!
THE ENERGY IS COMING BACK...
...IT'S BACK!

MERRY CHRISTMAS!
END

WRITER: MIG MENDES - PENCILS: ALTINO O. LOBO - FINISH: ANDREA DE PETTA - LETTERS: CARLOS KINA

Monica® AND FRIENDS

Issue 68 - December / 2020

PANINI COMICS

PANINI GROUP
Diretor de Publicação e Licenciamento: Marco M. Lupoi
Diretor de Publicações América Latina: Ivam Faria
Gerente de Publicações América Latina: Leonardo Raveggi

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editores: Tatiana Josefovich e Tiago P. Zanetic
Designer: Marcos R. Sacchi **Tradução:** Eric Novello **Letras:** Manuel Hsu
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Marketing:** Virginia Lima **Analista de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação:** Ketchum - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias.
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**.
Distribuída em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: dezembro de 2020.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Daniel Malizhen, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luís Campos, Jairo Alves dos Santos, José Aparecido Cavancante, Lino Paes, Olga M. Ogasawara, Roberto Martins Pereira, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Marcos Paulo. **Colorização:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza.
Letras: Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Revisão de textos:** Daniela Gomes Furlan, Ivana Mello, Leonardo Cedran.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Digital e Audiovisual:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes Furlan, Janaina Prado, Leonardo Cedran, Paulo Amarante, Therezinha S. Branco. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa: www.turmadamonica.com.br - msp@turmadamonica.com.br
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2020 Mauricio de Sousa Produções.
Todos os direitos reservados.

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

www.assinemonica.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

5300603242068